



den Deiwelsester

INFORMATIONSBLAT VUN DER GEMENG DIKRICH

Index



Editorial	2
Résumé de la séance du Conseil Communal du 20 septembre 2004	4
Résumé de la séance du Conseil Communal du 25 novembre 2004	8
Centrale de cogénération avec réseau de chauffage urbain à Diekirch	12
Grundwasserüberwachungsstation von Diekirch	15
Nationalen Dag vum Bam	16
SIDEC-Info: Collectes de déchets	17
'Commissariat de Proximité' vun Dikrich	18
Laissez-nous déblayer la neige Lassen Sie uns den Schnee wegräumen	19 20
Internet pour tous / Maison Neiers	21
Bierbrauer und Mälzer in Diekirch	22
Informations culturelles	30
Informations générales	31
Die Zeit zwischen den Befreiungen im Spiegel des kommunalen Deliberationsregisters (11.11.-16.12.1944)	32

Conception / Photos:
LEZARTS - Diekirch
Ben BLUM

Imprimé sur papier recyclé

Couverture:
D'Chrëschtagsbelichtung an der
Grussgaass

Couverture arrière:
Malterie Drüssel



A senger Sätzung vum 25. November huet de Gemengerot de Projet vun engem Blockheizkraftwerk (BHKW) gestëmmt, dat an 2 Jar a Betrib geholl soll ginn. Heimat dréit eis Gemeng am Kader vum «Kyoto-Protokoll» derzou bäi, datt 43% manner CO² an d'Atmosphär geblos an 33% manner Primär-Energie gebraucht gëtt. (Weider Detailler fannt dir an engem speziellen Artikel vun dësem Bulletin).

An der Tëschenzäit ass den Dossier fir de Bau vun eisem neie Schoulkomplex vun den zoustännege Ministären approvüiert ginn. Déi éischt Bauphase sinn elo ausgeschriwwen a lafen am Fréijoer 2005 un.

Et brauch ee jo nët extra drop hinzewiesen, datt momentan an der Gemeng vill geschafft gëtt an och nach vill geschafft muss ginn. Am Sauerwissquartier ass d'Verleë vum der neier Gasleitung voll am Gaang. D'Spidolstrooss



Verleë vum der Gasleitung an der Sauerwiss

soll ee neie Belag kréien, d'Entrée vum neie Parkhaus (200 Plazen) op der Esplanade gëtt am Moment amenagéiert, d'Stolebréck an der Kléck an d'Amenagementsaarbeiten ronderëm wäerden an nächster Zäit fäerdig ginn. Op der Spillplaz «a Bedigen» gouf eng behënnertegerecht Toilett ageriicht, déi och vun de Spazéiergänger an den Touristen ka benotzt ginn.

D'Aarichten an der Garerstrooss ware blutnéideg, well hei zënter dem leschte Krich näischt méi erneiert gouf, wat d'Waasserleitung an d'Kanalnetz ugeet. Och



D'Entrée vum neie Parkhaus op der Esplanade



Eng behënnertegerecht Toilett «a Bedigen»

d'Leitunge fir d'Elektrisch, d'TV an d'Post musse nei geluegt ginn, de Kanal natierlich am Zesammenhank mam «Regenüberlaufbecken», wat jo eng wichteg ökologisch Moossnam ass. Och d'Fernwärmenetz gëtt hei verluegt. Virgesi sinn d'Ueschlëss vum Altersheem, d'Gebäi «Bourg-Bourger», d'Stadhaus an d'Jugendhaus.

«D'Gestion de l'Eau» huet mam Averstännis vun der Gemeng «a Bedigen» um Areal vum geplangte Natur-Park eng Grondwaasserkontrollstatioun opgeriicht. (Dozou ass och een Extra-Beitrag am Bulletin).

De Rond-Point tëschent der Gilsdrëffer- an der Mertenstrooss ass elo fäerdeg, grad esou wéi déi nei Busgare. D'Infrastrukturaararbeiten am iewischen Deel vun der Gilsdrëfferstrooss fänken Mëtt Januar un. Bei



D'Stolebréck an der Kléck

dëser Geleeënheet gëtt dann och de Campingschalet, deen am Moment vergréissert a wou och eng Wunneng fir de Gérant ageriicht gëtt, un d'Fernwärmenetz ugeschloss.

De Bau vun dem Leitungstunnel ënnert der Sauer bei der roudier Bréck soll eréischt no der Héichwaasserperiod ugefaange ginn. Hei kommen dran, nieft elektrischen-



De Rond-Point an der Gilsdrëffer Strooss

Reserveleitungen, nach Réier vun der Fernwärme (wat eng zousätzlech Sécherheet vun der Versuergung garantiert) an nach eng Drockleitung fir de SIDEN op d'Bleesbréck.

A Kollaboratioun mat dem CIGR Nordstad (Centre d'Initiative et de Gestion Régional) huet d'Gemeng eng Initiativ an d'Liewe geruff, fir am Wanter de Privatläit de

Schnii virun der Dir ze schëppen. (Informatiounen dozou och an dësem Bulletin).

Am Kader vu senger Aktioun géint de lokale Chômage huet de CIGR och nei Buden fir den Dikricher Chrëschtmaart gebaut.

Ee neie Sécherheetsplang, deen d'Gemeng mat der Polizei ofgeschwat huet, gesäit vir, datt «d'Police de Proximité» an de «Centre d'Intervention» méi Präsenz an eiser Stad weisen. An dësem Zesammenhank huet de Schäfferot och beim zoustännege Ministär intervenéiert, fir «d'Police de Proximité» hei zou Dikrich mat méi Beamten ze besetzen.

Dee neie Gratis-Parking an der Alexis-Heckstrooss, deen, wann e ganz ageriicht ass, iwwer 150 Plazen offréiert, ass ëmmer gutt besicht, wat mat sech bringt, datt an de Gaasse vun Al Dikrich méi Wach ass.

D'Gemengeservisser hu fir eng flott Festbelichtung a Chrëschtdekoratioun gesuergt, wat och hei sollt ernimmt ginn.

D'Krëstfeier fir di eler Leit, organisiert vun der Gemeng an der Amiperas ass fir d'rischte Kéier an der Aler Seeërei Ufanks Dezember ofgehale ginn, an huet bei flotter Musik jiddferengem gutt gefall.

D'Gemeng steet jo matzen an de Liberatiounsfeierlicheeten, well hei zou Dikrich op eng speziell Manéier déi 2 Liberatioune mat der Erënnerung un «d'Thanks-Giving-Day» Feier vu viru 60 Joer verbonne goufen. Dës Feierlicheete ginn den 22. Januar 2005 ofgeschloss.

Zum Schluss wëlle mir lech nach ganz häerzlech op den Dikricher Chrëschtmaart de 17. an 18. Dezember invitéieren an lech schéi Chrëschtdeeg an ee gudden Rutsch an dat neit Jar wënschen.

de Schäfferot
Claude Haagen Jean-Luc Gonner René Blum

Résumé de la séance du Conseil Communal du 20 septembre 2004

ORDRE DU JOUR

Séance publique

1. Organisation scolaire 2003/2004:
 - Approbation de contrats de travail temporaires conclus avec des chargés de cours remplaçants
2. Organisation scolaire 2004/2005:
 - Personnel enseignant
 - Approbation définitive de l'organisation technique 2004/2005
3. Vote de crédits spéciaux et de crédits spéciaux supplémentaires
4. Modifications au règlement de la circulation
5. Allocation de subsides extraordinaires
6. Approbation de contrats de bail/conventions
7. Approbation d'un acte notarié
8. Primes d'encavement 2004
9. CIPA Résidence du Parc:
 - Nomination de personnel
 - Approbation de contrats de travail et fixation d'indemnités
10. Voirie rurale: Programme bi-annuel 2005-2006
11. Plan de gestion des forêts communales: Exercice 2005
12. Approbation de décomptes
13. Divers

Séance secrète

14. Indigénat

PRÉSENCES

M. Claude Haagen	bourgmestre-président
M. Jean-Luc Gonner	échevin
M. René Blum	échevin
M. Robert Bohnert	conseiller
M. Paul Bonert	conseiller

M. Nico Michels	conseiller
M. Jacques Dahm	conseiller
M. Claude Thill	conseiller
M. Frank Thillen	conseiller
M. Emile Eischen	conseiller
M. Ernest Breuskin	conseiller
M. Léon Moureaud	secrétaire communal

SÉANCE PUBLIQUE

1. ORGANISATION SCOLAIRE 2003/2004

1.1 APPROBATION D'UN CONTRAT DE TRAVAIL TEMPORAIRE CONCLU AVEC UNE CHARGÉE DE COURS:

Le Conseil communal a approuvé un contrat de travail temporaire conclu avec une chargée de cours remplaçante.

2. ORGANISATION SCOLAIRE 2004/2005

2.1 ÉDUCATION PRÉSCOLAIRE

Le Conseil communal a accordé à la dame Malou PAGANI-THEISEN, institutrice, un congé sans traitement à partir du 3e trimestre de l'année scolaire 2005/2006 jusqu'au début de l'année scolaire 2010/2011 pour élever son fils âgé de moins de quinze ans.

2.2 APPROBATION D'AVENANTS AUX CONTRATS DE TRAVAIL CONCLUS AVEC DES CHARGÉS DE COURS (M/F)

Le Conseil communal a approuvé plusieurs avenants à des contrats de travail conclus avec des chargé(e)s de cours.

2.3 Le conseil communal a accordé au sieur Michel ZECHES, instituteur, une décharge de 2 heures hebdo-

madaires lui permettant d'assurer des cours en «multi-média» au Lycée Classique Diekirch.

2.4 ORGANISATION TECHNIQUE DÉFINITIVE

Le Conseil communal a approuvé unanimement l'organisation technique définitive pour l'année scolaire 2004/2005.

2.5 AIDE AUX DEVOIRS À DOMICILE: APPROBATION D'UN CONTRAT DE TRAVAIL À DURÉE DÉTERMINÉE: MME SANDRINE ZIMMER-GIROUD

Le Conseil communal a approuvé le contrat de travail à durée déterminée conclu avec la dame Sandrine ZIMMER-GIROUD, chargée de cours.

3. VOTE DE CRÉDITS SPÉCIAUX ET DE CRÉDITS SPÉCIAUX SUPPLÉMENTAIRES

Le Conseil communal a décidé unanimement
1) de reporter l'exécution de la 2e phase (initialement prévue en 2004) des travaux de génie civil à exécuter dans l'intérêt de la mise en place des conduites d'alimentation de gaz naturel en 2005.

2) de voter un crédit spécial de 150.000 € pour la remise en état (réfection des trottoirs) de la route de Gilsdorf à Diekirch.

3) de voter une tranche de crédit de 150.000 € pour la mise au point du réseau de télédistribution dans la route de Gilsdorf à Diekirch.

4) de voter un crédit spécial supplémentaire de 550,49 € pour la confection d'un radier en béton armé dans la Maison des Jeunes à Diekirch.

5) de voter un crédit spécial supplémentaire de 4.546,92 € pour la remise en peinture de l'entrée, du hall et des couloirs des 3e, 4e et 5e étages du CIPA Résidence du Parc à Diekirch.

4. MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DE LA CIRCULATION

Le Conseil communal a décidé de modifier temporairement la réglementation de la circulation à l'occasion de

la manifestation «Hierschtfest 2004» et de ratifier plusieurs règlements d'urgence édictés par le Collège échevinal.

5. ALLOCATION DE SUBSIDES EXTRAORDINAIRES

Le Conseil communal a décidé unanimement d'accorder des subsides extraordinaires

1) à la Fondation RECHERCHE SUR LE SIDA: 125 € pour le financement de ses activités

2) au CELTIC DIEKIRCH: 3.720 € pour l'organisation de l'Eurocross 2004.

6. APPROBATION DE CONTRATS DE BAIL/CONVENTIONS

6.1 Le Conseil communal a approuvé unanimement un contrat de bail conclu entre la société civile immobilière WALEBROCH I et la Commune de Diekirch.

Objet: partie de terrain devant le Cactus Hobbi Diekirch, route d'Ettelbruck, d'une superficie de ca. 10 m².
Motif: construction d'un abri de bus.

6.2 Le Conseil communal a approuvé unanimement un contrat de bail conclu le 1er septembre 2004 entre la



Dat neit Bushaischen op der Ettelbrécker Strooss

Commune de Diekirch et les consorts MOOTZ.

Objet: partie de la parcelle N° 1449/8075, lieu-dit «Schlammfelder», d'une contenance de ca. 550 m².

Motif: aménagement d'une cour de récréation pour les enfants fréquentant le bâtiment scolaire de l'ancienne Imprimerie du Nord.

7. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ: S.A. EIFEL-HAUS LUXEMBOURG S.A. ET COMMUNE DE DIEKIRCH

Le Conseil communal a approuvé un acte de cession passé par devant Me Fernand Unsen, notaire de résidence à Diekirch, entre la s.a. EIFEL-HAUS LUXEMBOURG S.A. et la Commune de Diekirch.

Objet: pré, inscrit au cadastre de la Commune de Diekirch, section A de Diekirch, sous le N° 1542/8231, lieu-dit «rue Dr. Glaesener», d'une contenance de 1,73 ares.

Cession gratuite (application de la loi du 12 juin 1937 concernant l'aménagement des villes et autres agglomérations importantes)

8. PRIMES D'ENCAVEMENT 2004

Le Conseil communal a décidé unanimement d'appliquer les critères suivants en vue de l'allocation des primes en cause:

a) **PERSONNES ISOLÉES**

Revenu	Prime
0 – 900 €	315 €
901 – 1000 €	240 €
1001 – 1100 €	165 €

b) **MÉNAGES**

Revenu	Prime
0 – 1000 €	350 €
1001 – 1100 €	270 €
1101 – 1200 €	190 €

Pour chaque enfant que l'intéressé a légalement à sa charge, les plafonds admissibles sont augmentés de 85 € et le montant de la prime de 65 €.

9. CIPA RÉSIDENCE DU PARC

Le Conseil communal a engagé les personnes ci-après:

- 1) Melle Nina Dudzinski, infirmière
- 2) Mme Jutta Maas-Trampert, infirmière
- 3) Mme Isabelle Anciaux, aide-soignante
- 4) Melle Michèle Lentz, éducatrice graduée

Le Conseil communal a approuvé des contrats de travail à durée déterminée et fixé les indemnités revenant aux personnes ci-après:

- 1) Melle Sabine Gross, infirmière
- 2) Mme Sandy Deltgen-Goergen, infirmière

10. VOIRIE RURALE: PROGRAMME BI-ANNUEL 2005 ET 2006

Le Conseil communal a arrêté unanimement les programmes des travaux de remise en état de la voirie rurale communale pour les exercices 2005 et 2006 comme suit:

Exercice 2005

Chemin	Travaux	Longueur	Largeur
Etable Dupont- route E 420	enduisage d'entretien	1.600 m	~ 3,20 m

Exercice 2006

Chemin	Travaux	Longueur	Largeur
Seiteschgronn- route N27a	à recharger + pénétration de goudron	1.000 m	~ 3,20 m

11. PLAN DE GESTION DES FORÊTS COMMUNALES: EXERCICE 2005

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver le plan de gestion pour l'exercice 2005 aux montants ci-après:

<i>Gestion ouvrier:</i>	dépenses:	40.000 €
<i>Culture:</i>	dépenses:	38.000 €
<i>Exploitation:</i>	dépenses:	39.300 €
	recettes:	45.000 €
<i>Voirie:</i>	dépenses:	5.000 €
<i>Cons. Nature:</i>	dépenses:	3.000 €
<i>Récréation:</i>	dépenses:	103.000 €
<i>Chasse:</i>	recettes:	7.000 €
<i>Divers:</i>	dépenses:	15.000 €

TOTAL DEPENSES:	243.300 €
TOTAL RECETTES:	52.000 €

12. APPROBATION DE DÉCOMPTES

Le Conseil communal a approuvé

a) unanimement

1. le décompte «Leader + Centre-nord a.s.b.l. Stad a Land: Honoraires» au montant total de 45.067,04 €
2. le décompte «Leader + Centre-Nord a.s.b.l. Stad a Land: Frais de route» au montant total de 1.524 €
3. le décompte «Acquisition d'une mini-pelle sur chenilles en caoutchouc» au montant total de 11.758,75 €
4. le décompte «Construction et transformation bâtiment au cimetière» au montant total de 205.178,41 €
5. le décompte «Acquisition d'une pompe «Power Flow» 10/10 DIN» au montant total de 14.701,45 €
6. le décompte «Abaissement des trottoirs 2e étape» au montant total de 14.533,11 €
7. le décompte «Etude pour la construction d'un bassin d'orage dans l'avenue de la Gare» au montant total de 15.229,15 €



Den Agangsrouer vum RÜB I an der Avenue de la Gare

8. le décompte «Remplacement de 6 horodateurs» au montant total de 29.436,09 €

9. le décompte «Immeuble Al Schwemm: Remise en état» au montant total de 25.756,98 €

10. le décompte «Aménagement d'un local-vestiaire – anc. Ecole régionale place Wirtgen» au montant total de 9.953,65 €

11. le décompte «Centre de Secours: Aménagement d'équipements» au montant total de 6.718,31 €

12. le décompte «Acquisition d'un décor floral, lampes, candélabres et autres accessoires nécessaires lors des enterrements» au montant total de 9.992,27 €

13. le décompte «Bourg-Bourger: remise en état salle arts martiaux» au montant total de 107.418,24 €

14. le décompte «Parc municipal: travaux d'assainissement 3e étape» au montant total de 61.960,22 €

15. le décompte «Immeuble Bourg-Bourger: Remise en état du bâtiment» au montant total de 253.379,46 €

16. le décompte «CIPA: Mise en conformité de la sécurité des ascenseurs» au montant total de 131.542,08 €

17. le décompte «Travaux d'entretien ordinaires sur la voirie rurale dans la commune de Diekirch» au montant total de 7.506,02 €

b) par 7 voix (LSAP/DP/Déi Greng) contre 4 (CSV).

le décompte «Etude et concours d'architecte en vue de la réalisation d'un complexe scolaire» au montant total de 250.346,17 €

13. DIVERS

Le Collège des Bourgmestre et Echevins a informé le Conseil communal que, sur proposition de la Commission sociale, la demoiselle Andrea Filipe CARVALHO SOARES de Diekirch avait été désignée Rosière 2004.

SÉANCE SECRETE

14. INDIGÉNAT

Résumé de la séance du Conseil Communal du 25 novembre 2004

ORDRE DU JOUR

1. Organisation scolaire 2004/2005
2. Vote de crédits spéciaux supplémentaires
3. Comptes administratif et de gestion: Exercice 2002
4. Approbation de plusieurs décomptes
5. Approbation de conventions et de baux
6. Personnel communal:
 - Nominations et approbation de contrats de travail
7. Décision de conférer le titre honorifique de «Citoyen d'honneur» au Col. Harry M. Kemp
8. Modifications à la réglementation de la circulation :
 - Ratification de règlements d'urgence
 - Modifications temporaires
9. Approbation d'actes notariés
10. Urbanisme:
 - Approbation provisoire d'un PAP
11. Commissions consultatives
12. Subsidés extraordinaires
13. Office Social:
 - Renouvellement périodique d'un cinquième membre du Bureau
 - Comptes 2001 et 2002
14. Approbation de devis
15. Questions de la fraction PCS
16. Divers

Séance secrète

17. Indigénat

Séance publique

PRÉSENCES

M. Claude Haagen	bourgmestre-président
M. Jean-Luc Gonner	échevin
M. René Blum	échevin
M. Robert Bohnert	conseiller
M. Paul Bonert	conseiller
M. Nico Michels	conseiller
M. Jacques Dahm	conseiller
M. Claude Thill	conseiller
M. Frank Thillen	conseiller
M. Emile Eischen	conseiller
M. Ernest Breuskin	conseiller
(abs. excusé pts. 15 - 17)	
M. Léon Moureaud	secrétaire communal

1. ORGANISATION SCOLAIRE 2004/2005

1.1 Le Conseil communal a approuvé des contrats de travail temporaires conclus avec des chargés de cours remplaçants.

1.2 Le Conseil communal a décidé de réduire le taux d'occupation de 100 -> 75% de la dame Marianne KOHL-SCHAEFFER, institutrice de l'éducation préscolaire, à partir de l'année scolaire 2004/2005.

1.3 Le Conseil communal a accordé au sieur Gérard ROETTIGERS, instituteur de l'enseignement primaire, une décharge hebdomadaire de 3 leçons afin de lui permettre d'assumer la mission:

- Organisation de la formation continue des enseignants en relation avec des cours d'Histoire;
- Elaboration de matériel didactique pour le cours d'Histoire

1.4 Le Conseil communal a accordé démission honorable à la dame Edmée FEYDER, chargée de cours à l'école primaire de Diekirch.

1.5 Le Conseil communal a décidé d'engager M. Cédric GROSCH comme chargé de cours à l'école primaire de Diekirch.

1.6 Aide aux devoirs à domicile

Le Conseil communal a décidé

- a) d'accorder à la dame Edmée FEYDER, chargée de cours pour «Aide aux devoirs à domicile», démission honorable de ses fonctions
- b) d'engager M Cédric GROSCH comme chargé de cours.

2. VOTE DE CRÉDITS SPÉCIAUX SUPPLÉMENTAIRES

Le Conseil communal a voté à l'unanimité des voix les crédits spéciaux ci-après:

- 2.1 Etude de circulation
Crédit spécial supplémentaire: 2.318,32 €
- 2.2 Confection de cartes plans topographiques
Crédit spécial: 7.530,50 € à l'exercice 2004
- 2.3 CIPA Résidence du Parc: Eclairage de sécurité
Crédit spécial supplémentaire: 5.640,79 €

3. COMPTES ADMINISTRATIF ET DE GESTION 2002:

Ce point à l'ordre du jour a été reporté à une séance ultérieure.

4. APPROBATION DE PLUSIEURS DÉCOMPTES

Le Conseil communal a approuvé unanimement les décomptes ci-après:

- 4.1 Terrains de tennis: Réaménagement terrain 3 au montant de 39.756,08 €
- 4.2 Terrains de tennis: Réaménagement terrain 4 au montant de 39.964,46 €



5. APPROBATION DE CONVENTIONS ET BAUX

Le Conseil communal a approuvé unanimement:

5.1 Convention conclue le 09 novembre 2004 entre l'a.s.b.l. «Conservatoire National de Véhicules Historiques» et la Commune de Diekirch relative au fonctionnement du Conservatoire National de Véhicules Historiques

5.2 Convention conclue le 15 septembre 2004 entre la Commune de Diekirch et les consorts MOURA
Objet: démolition de leur immeuble sis à Diekirch, rue Alexis Heck

5.3 Convention conclue le 11 octobre 2004 entre les sociétés Cantica, Sängerbond, Solschlüsselcher et Chorale Ste. Cécile
Objet: organisation d'un concert à Diekirch le 19 mars 2005 en l'église décanale en Mémoire de M. Jos KINZÉ

5.4 Avenant au contrat de bail conclu en date du 25 juillet 2000 entre la Commune de Diekirch et la Brasserie de Diekirch S.A.
Objet: Brasserie «Al Schwemm» à Diekirch

5.5 Convention conclue le 19 novembre 2004 entre la Commune de Diekirch et les sieurs Jürgen et Reinhard KOHL d'Echternach
Objet: immeubles sis à Diekirch, rue Alexis Heck

6. PERSONNEL COMMUNAL

a) Le Conseil communal a décidé unanimement

6.1 d'approuver un avenant à la convention du 31 octobre 2002 conclue entre la Commune de Diekirch et le sieur Lucien HENCKES

6.2 d'engager la dame Vicky Muller-Thill comme surveillante remplaçante du 15.11 au 26.11.2004 et d'approuver le contrat de travail conclu à cet effet

b) Le Conseil communal a décidé (vote secret) d'engager à partir du 1er janvier 2005 le sieur Christophe BASTOS de Diekirch comme expéditionnaire administratif aux Services Industriels de Diekirch.

7. DÉCISION DE CONFÉRER LE TITRE HONORIFIQUE DE «CITOYEN D'HONNEUR» AU COL. HARRY M. KEMP



Photo: Arlette Schmit

Le Conseil communal a décidé unanimement de conférer au Col. Harry M. Kemp le titre honorifique de «Citoyen d'honneur» à l'occasion du 60e anniversaire de la Libération de Diekirch.

8. MODIFICATIONS A LA RÉGLEMENTATION DE LA CIRCULATION:

Le Conseil communal a édicté plusieurs règlements de circulation.



Den neie Parking an der rue Alexis Heck

9. APPROBATION D'ACTES NOTARIÉS:

Le Conseil communal a approuvé les actes notariés ci-après:

9.1 Acte d'échange N° 1023 du 09 novembre 2004 entre les consorts MOOTZ et la Commune de Diekirch
Objet: Les consorts Mootz cèdent à la Commune un immeuble, inscrit au cadastre de la commune de Diekirch, section A de Diekirch, N° 1449/8076, lieu-dit «ueber der Flossbach», emprise, contenant 3 ares 29 centiares

En contre-échange la Commune de Diekirch cède aux consorts Mootz un immeuble, inscrit au cadastre de la commune de Diekirch, section A de Diekirch, N° 1458/7889, lieu-dit «Schlammfelder», labour, contenant 4 ares 40 centiares.

L'échange se fait sans soulte.

9.2 Acte de cession entre les époux Mathias WICKLER-GOEBEL d'Ingeldorf et la Commune de Diekirch



Objet: Les époux Wickler-Goebel cèdent à la Commune de Diekirch un immeuble, inscrit au cadastre de la commune de Diekirch, section A de Diekirch, N° 743/7940, lieu-dit «rue du Palais», chemin d'exploitation, contenant 4 ares 52 centiares.

Cession gratuite en exécution des dispositions de la loi 12 juin 1937 concernant l'aménagement des villes et autres agglomérations importantes.

10. URBANISME:



Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver provisoirement un projet d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Diekirch, au lieu-dit «Über der Sauer», route de Larochette, présenté par le bureau d'architecture Marc Vandermeeren pour le compte de la société ITO s.à.r.l.

11. COMMISSIONS CONSULTATIVES:

11.1 Commission scolaire: nouveau représentant de l'Association des parents d'élèves de l'école portugaise: M. Michel Mesquita Marinho

11.2 Commission sociale: M. Alberto Da Cunha (POSL) est remplacé par M. Nico Hertz

12. SUBSIDES EXTRAORDINAIRES:

12.1 Coin de Terre et du Foyer section Diekirch: Fête des Mères 2004: 125 €

12.2 Conservatoire National de Véhicules Historiques a.s.b.l.: 30% des taxes d'entrée perçues

12.3 Association des Parents d'Elèves des écoles communales de Diekirch: «Semaine du livre»: 500 €

13. OFFICE SOCIAL:

13.1 Renouvellement périodique d'un cinquième membre du Bureau

Le Conseil communal a décidé de désigner le sieur André Schmoetten de Diekirch comme membre du Bureau de l'Office Social pour un terme de 5 ans.

13.2 Comptes 2001 et 2002

Ce point à l'ordre du jour a été reporté à une séance ultérieure.

14. APPROBATION DE DEVIS:

Le Conseil communal a approuvé unanimement les devis ci-après:

14.1 Plantation et entretien d'arbres fruitiers pour 2005: 11.161,24 €

14.2 Mobilier pour les sentiers touristiques: 7.646,00 €

14.3 Centrale cogénération: 8.000.000 €

15. QUESTIONS DE LA FRACTION PCS

Le Bourgmestre a répondu à 4 questions écrites posées par la fraction du PCS.

16. DIVERS

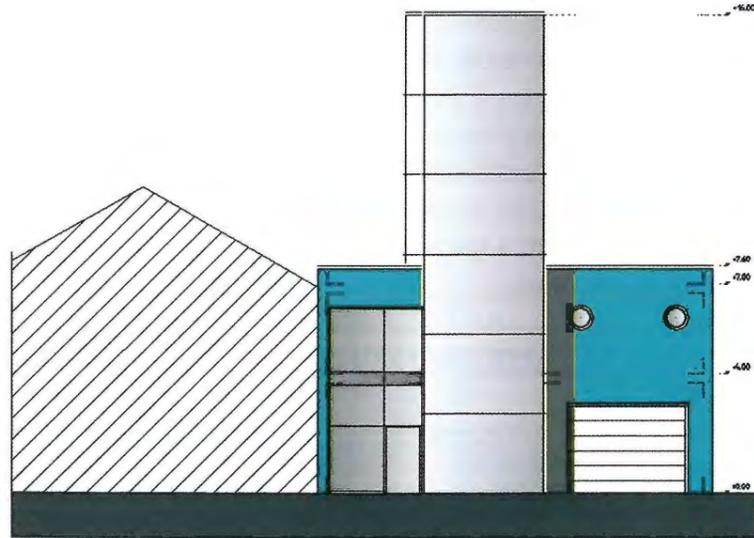
Le Conseil communal a fixé les tarifs maximaux d'utilisation du réseau de distribution d'électricité de la Ville de Diekirch pour l'année 2004.

SEANCE SECRETE 17. INDIGÉNAT



Deiwelselter 3/2004

Centrale de cogénération avec réseau de chauffage urbain à Diekirch



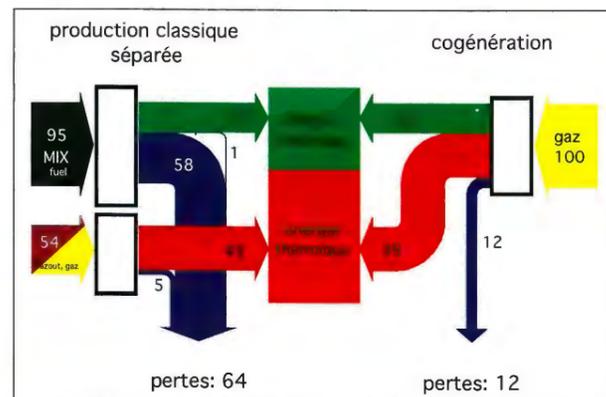
Réservoirs d'eau chaude, bâtiment 2

LE PRINCIPE DE LA COGÉNÉRATION

Le principe de la cogénération se base sur une utilisation rationnelle de l'énergie primaire qui, par rapport à la production d'énergie "classique", permet une réduction considérable des émissions CO² et de la consommation de l'énergie primaire.

Le diagramme suivant montre la comparaison énergétique d'un module de cogénération à la production classique séparée de chaleur dans les chaudières et de courant électrique dans les centrales thermiques.

Pour produire 49 unités de chaleur et 39 unités d'énergie électrique l'input en énergie primaire s'élève à 149 unités pour la production classique.



produire la même énergie thermique et électrique le module de cogénération nécessite seulement 100 unités d'énergie primaire.

Ceci correspond à une réduction de la consommation d'énergie primaire de 33%!

DIMENSIONNEMENT & PLANNING

Le dimensionnement des différents composants de la centrale d'énergie se base sur la puissance thermique

L'Administration Municipale de la Ville de Diekirch projette la construction d'une centrale de cogénération électricité-chaleur pour l'alimentation de leur réseau de chauffage urbain. L'aménagement de la centrale de cogénération, qui se base sur la mise en service de modules de cogénération, est prévue dans la "Rue Sauwiss" sur les terrains des Services Industriels de la Ville de Diekirch.

Depuis plus que 15 années, la distribution de l'énergie thermique vers les consommateurs raccordés au réseau de chauffage urbain est assurée à partir du site des Services Industriels. Un troisième départ supplémentaire vers Diekirch Centre est actuellement en projection et sera opérationnel à partir de fin 2005.

Avec l'arrivée du gaz naturel à Diekirch, la réalisation du concept de cogénération permettra à la Ville de Diekirch d'optimiser la production de chaleur et d'atteindre une réduction substantielle des émissions CO₂. Ainsi la nouvelle centrale de cogénération contribuera à une production efficace de la chaleur pour l'approvisionnement des consommateurs raccordés au réseau.

totale des consommateurs alimentés par le réseau de chauffage urbain et de l'énergie thermique annuellement requise pour le chauffage de ces immeubles.

La puissance thermique retenue pour le dimensionnement de la centrale de cogénération est de 18 MW avec une quantité d'énergie annuellement requise de 28.630 MWh. Dans ces données énergétiques les futurs consommateurs, prévus d'être alimentés par le réseau de chauffage urbain sont pris en compte.

Le concept prévoit d'installer trois modules de cogénération d'une puissance thermique d'env. 1.500 kW par module qui couvrent les besoins de base. Les besoins de pointe en hiver sont couverts par les chaudières de pointe. Ainsi les modules de cogénération qui est à la base d'une production rationnelle de chaleur couvre env. 64% des besoins annuels en énergie thermique.

Le planning actuel du projet prévoit une réalisation du bâtiment de la centrale de cogénération en 2005. L'installation des équipements techniques de la centrale de cogénération est prévu pour début 2006. La mise en service de la centrale de cogénération est prévue pour fin 2006.

LES PRINCIPALES COMPOSANTES DE LA CENTRALE DE COGÉNÉRATION

Les modules de cogénération

3 Moteurs à gaz d'une puissance électrique d'env. 1.400 kW et d'une puissance thermique d'env. 1.500 kW.

Les chaudières de pointe

Quatre chaudières de pointe d'une puissance thermique totale de 13,5 MW équipées de brûleurs bifuel gaz/mazout.

Les ballons tampons

Deux réservoirs d'eau chaude d'un volume de 130.000 litres, d'une hauteur d'env. 16 m.

Le poste de transformation

Trois transformateurs huile d'une puissance de 1.600 kVA permettent de réinjecter l'énergie électrique produite par les modules au niveau 20 kV dans le réseau public.

L'installation de ventilation

Un système de ventilation permet d'évacuer la chaleur dégagée par les modules de cogénération pendant leur fonctionnement.

LE BILAN ÉCOLOGIQUE

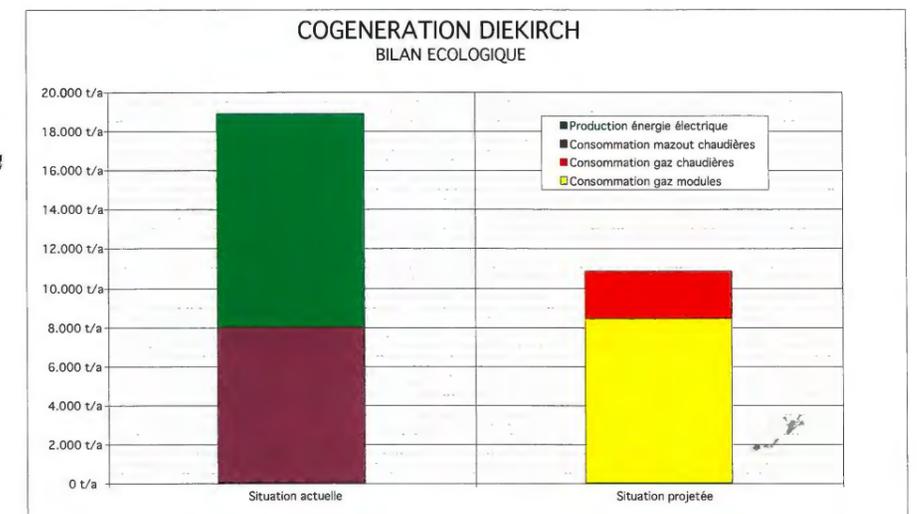
Le calcul des émissions CO₂ se base sur les paramètres suivants:

Emissions à partir de la combustion de 1 m³ de gaz naturel: 2.07 kg CO₂

Emissions à partir de la production de 1 kWhel: 0,63 kg CO₂

		Equivalents rejets de CO ₂	
		Situation actuelle	Situation projetée
Gaz module	[t/a]	0	8.447
Gaz chaudières	[t/a]	0	2.349
Mazout chaudières	[t/a]	8.000	0
Prod. d'énergie électrique	[t/a]	10.896	0
Σ CO ₂	[t/a]	18.895	10.976
Σ CO ₂		100%	57%
Réduction des émissions CO ₂			43%

Le diagramme suivant reprend le comparatif des émissions CO₂ de la production de chaleur des bâtiments alimentés.



LES INTERVENANTS DU PROJET

Maître de l'ouvrage

Administration Municipale de la Ville de Diekirch

Architecture de la centrale

Bureau d'Architecture Holweck Mergen & Ass.

Diekirch

Etudes gros-œuvres

Bureau d'études Rausch & Associés

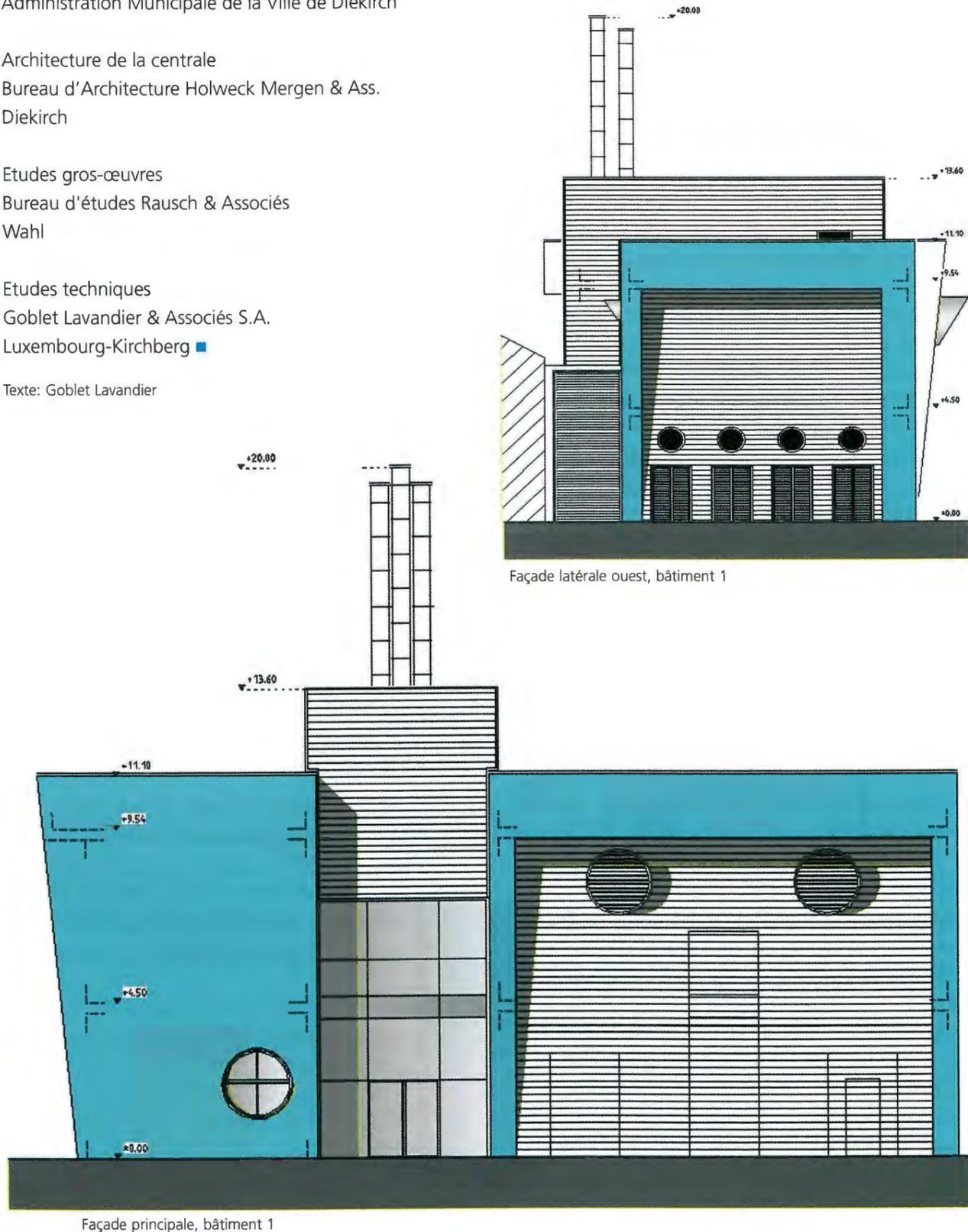
Wahl

Etudes techniques

Goblet Lavandier & Associés S.A.

Luxembourg-Kirchberg ■

Texte: Goblet Lavandier



Façade principale, bâtiment 1

Die Grundwasserüberwachungsstation von Diekirch

DAS GRUNDWASSER

Das Trinkwasser wird in Luxemburg zu 70% aus Grundwasser und zu 30% aus der Aufbereitung von Oberflächenwasser aus der Talsperre von Esch-Sauer gewonnen. Die Grundwasservorkommen bilden also die wichtigste Trinkwasserressource des Landes und ihre Überwachung ist demnach von grosser Bedeutung. Um diese Überwachung zu gewährleisten erstellt die Wasserwirtschaftsverwaltung ein Grundwasserüberwachungsnetz.

DIE TIEFBOHRUNGEN

Der Grundwasserleiter des Buntsandstein versorgt die Stadt Diekirch mit einem Trinkwasser von guter Qualität. Die Wasserwirtschaftsverwaltung errichtet auf dem Standpunkt "In Bedigen", welcher von der Gemeinde Diekirch zur Verfügung gestellt wurde, eine Überwachungsstation des Buntsandsteins.

Diese Station setzt sich aus drei Tiefbohrungen (Abb. 1) zusammen:

1. Die erste Bohrung mit einer Tiefe von 64 Metern durchteuft den Buntsandstein und erreicht den Devonien-schiefer. In dieser Bohrung wird das tiefe Grundwasser im Buntsandstein überwacht.
2. Die zweite Bohrung mit einer Tiefe von 27 Metern erlaubt es, weniger tiefes Grundwasser im Buntsandstein zu erfassen.
3. Die dritte Bohrung beschränkt sich mit einer Tiefe von 14 Metern auf das Alluvium der Sauer. (Abb. 2).

DIE WASSERCHEMIE

Die chemische Beschaffenheit des

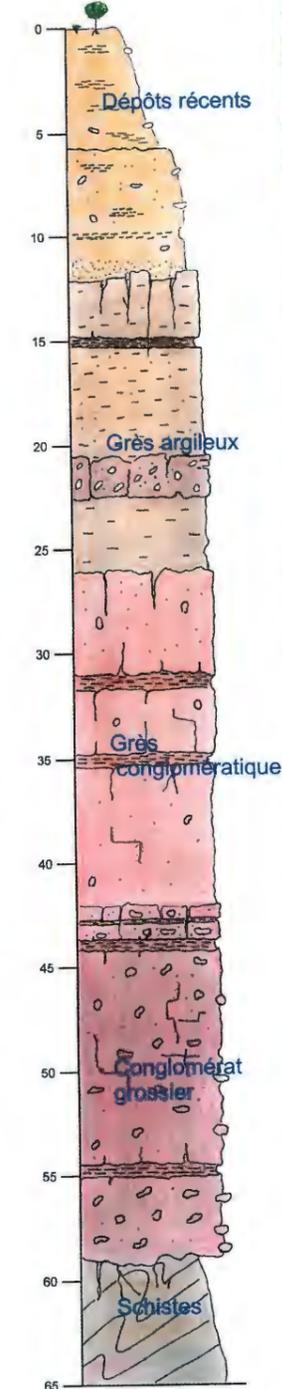


Abb 1 : Tiefenprofil der Bohrung 1



Grundwassers hängt vom Gehalt an gelösten Stoffen, welche vorwiegend durch die Zusammensetzung des Gesteins und die Aufenthaltszeit des Wassers im Gestein bestimmt werden. Das Wasser wird dabei mehr oder weniger stark mineralisiert, man sagt es wird "härter".

DIE ÜBERWACHUNG

Die Bohrungen werden mit Messsonden ausgestattet, welche kontinuierlich den Grundwasserstand, die Temperatur und Leitfähigkeit des Wassers messen. Um diese Daten der Öffentlichkeit zugänglich zu machen, wird eine digitale Anzeigetafel installiert. Zusätzlich werden mehrmals jährlich Wasserproben entnommen. ■

Text: Admin. de la Gestion de l'Eau

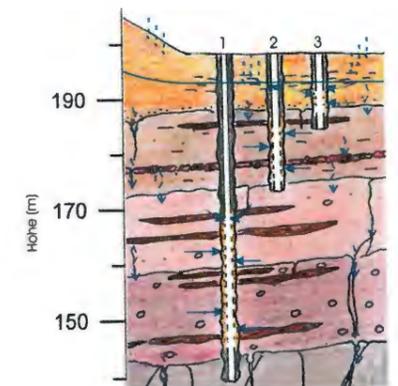


Abb 2

Symbole:
 ······ Versickerung
 ↳ Unterirdische Wasserströmung
 ↳ Vom Brunnen gefasstes Grundwasser
 ↳ Wasserspiegel

Nationalen Dag vum Bam 2004

Am Kader vum "Nationalen Dag vum Bam 2004" huet Dikricher Gemeng an Zesummenaaricht mat der Forstverwaltung an dem Gaart an Heem "Sektoun Dikrich" eng Planzaktioun um Schëtzeberg mat 4 Schulklassen vum 3 te Schulljar vun Dikrich ausgefouert.

Dikricher Schulkanner hunn 14 Uebsbeem dorennen Äpel-, Quetsche-, Kiischte- a Mirabellebeem geplantz. ■



SIDEC-Info: Collectes de déchets

LES DÉCHETS MÉNAGERS

Mode de collecte

par poubelle dite «poubelle grise».

Calendrier de collecte

hebdomadaire; voir calendrier de l'administration communale ou bien sur www.sidec.lu.

Modalités de collecte

enlèvement à partir de 7.00 heures du matin; la poubelle doit être munie d'une vignette disponible auprès de l'administration communale et le couvercle doit fermer complètement; seuls les sacs poubelles «SIDEC» d'un volume de 60 litres disponibles auprès de l'administration communale sont acceptés pour faire évacuer le surplus de déchets suivant les besoins.

LES DÉCHETS ORGANIQUES

Mode de collecte

les déchets organiques de jardin sont collectés par apport volontaire aux parc à conteneurs Fridhaff.

Calendrier de collecte

les heures d'ouverture du parc à conteneurs Fridhaff sont indiquées ci-après.

Modalités de collecte

les déchets mous comme les tontes de gazon ou les feuillages sont collectés séparément des déchets plus riches en structure comme p. ex. les branchages, les coupes de haies, etc.

LES DÉCHETS ENCOMBRANTS

Mode de collecte

en vrac.

Calendrier de collecte

trimestrielle; voir calendrier de l'administration communale ou bien sur www.sidec.lu.

Modalités de collecte

enlèvement à partir de 7.00 heures du matin, la demande d'enlèvement est à signaler par téléphone à l'administration communale au plus tard 3 jours avant le jour de collecte.

LES DÉCHETS VALORISABLES ET PROBLÉMATIQUES

Mode de collecte

à côté des «bulles» pour papier, cartonnages et verre, tout type de déchets (papier, verre, matières plastiques, déchets problématiques et autres) est collecté par apport volontaire au parc à conteneurs Fridhaff; les papiers et cartonnages sont également collectés de porte à porte.

Calendrier de collecte

les heures d'ouverture du parc à conteneurs SIDEC sont indiquées ci-après; pour les jours de collecte par porte à porte voir calendrier de l'administration communale ou bien sur www.sidec.lu.

Modalités de collecte

les différents types de déchets sont collectés séparément. Les papiers et cartonnages collectés de porte à porte sont à déposer par paquets ficelé d'un poids maximum de 10 kg.

Parc à conteneurs FRIDHAFF L-9373 Diekirch, Tél.: 80 89 83-38

Heures d'ouverture:

Lundi – fermé

Mardi à Vendredi – 9.00-11.45 et 13.00-17.00

Samedi – 9.00-16.00

De 'Commissariat de Proximité' informéiert

De Commissariat de Proximité vun DIKRICH zoustännig fir d'Gemengen: DIEKIRCH, BETTENDORF, REISDORF, ERMSDORF a MEDERNACH stellt sech fir:

Kommandant: ENGELMANN Joseph, commissaire en chef
Belegschaft: JOHANNIS Jean-Marie, commissaire
MERGEN Jean-Pierre, commissaire
BARHTELS Alain, commissaire

Leider sin zwou fräi Plazen am Commissariat seit dem 01.11.2004 bis elo nach net besat ginn.

D'Ëffnungszäite vum Commissariat de Proximité sinn:
Méindes bis Freides: vun 08.30 bis 11.30 / an op Rendez-vous. Tél.: 244 81 200 Fax: 244 81 299



Et sinn op der Foto vun lenks no rechts:
NOURRIER Bob (Agent municipal vun der Gemeng)
JOHANNIS Jean-Marie, commissaire
ENGELMANN Joseph, commissaire en chef
Op der Foto felen d'Beamten MERGEN an BARHTELS.

D'Gemeng Dikrich éiert seng Honnertjärig, Madame Madeleine Meintz-Hamen



D'Gemeng Dikrich huet an der Résidence du Parc den 8. Dezember 2004, déi Honnert Jar vun der Madame Madeleine Meintz-Hamen, genannt Hamen Lilli, gebuer zu Dikrich, mat honnert rudde Rousen gefeiert.

Deiwelselter 4/2004

Laissez-nous déblayer la neige

La commune de Diekirch
vous propose en collaboration avec



NORDSTAD
Centre d'Initiative et de Gestion Régional
RESEAU OBJECTIF PLEIN EMPLOI

Nouveau Service:

Déblayer la NEIGE

QUAND? du 15.12.2004 au 15.4.2005 (du lundi au vendredi)

QUEL SERVICE SERA OFFERT?
Déblayer la neige.

CONDITIONS?

- Vous êtes âgé(e) de 60 ans et plus et / ou
- dépendant(e) et / ou
- invalide (même temporaire)

COMMENT S'INSCRIRE?

Inscription unique pour la période du 15.12.2004 au 15.4.2005 à adresser à

CIGR NORDSTAD

27, rue Jean l'Aveugle
L-9208 Diekirch
Tél.: 26 80 33 76
Fax: 26 80 33 75

PRIX: 9 € / heure par ouvrier (vous recevez une facture)

COMBIEN DE FOIS? 1 fois par jour

RESERVATION: jusqu'au 20 décembre 2004!

Dès que la réservation est faite, CIGR NORDSTAD prend contact avec vous.



BON DE RESERVATION:

Déblayer la Neige

Nom: Age:

Adresse:

Téléphone:

Signature:

Lassen Sie uns den Schnee wegräumen

Die Gemeinde Diekirch
bietet an, in Zusammenarbeit mit



Neue Dienstleistung:

SCHNEE räumen

WANN? Wochentags vom 15.12.2004 – 15.4.2005 (Montags bis Freitags)

WAS WIRD ANGEBOTEN?

Schnee räumen

BEDINGUNGEN?

- Sie müssen mindestens 60 Jahre alt sein und / oder
- hilfsbedürftig und / oder
- invalide sein (wenn auch nur vorübergehend)

WIE KANN MAN SICH ANMELDEN?

Einmalige Anmeldung für den Zeitraum vom 15.12.2004 – 15.4.2005 richten an:

CIGR NORDSTAD

27, rue Jean l'Aveugle

L-9208 Diekirch

Tel.: 26 80 33 76

Fax: 26 80 33 75

WAS KOSTET DIESE DIENSTLEISTUNG? 9 € / Stunde pro Arbeiter
(Sie erhalten eine Rechnung)

WIE OFT WIRD DER SCHNEE GERÄUMT? 1 Mal am Tag

Bitte bis zum 20. Dezember 2004 anmelden!

Nach der Anmeldung wird CIGR NORDSTAD mit Ihnen Kontakt aufnehmen.



ANMELDUNGSFORMULAR:

Schnee räumen.

Name: Alter:

Adresse:

Telefon:

Unterschrift:

Internetstuff de la Commune de Diekirch Internet pour tous / Maison Neiers

Concept de l'Internetstuff.

INTERNET POUR TOUS

Le plan d'action eLuxembourg "Internetbrécken bauen".

Le vaste programme gouvernemental eLuxembourg a pour ambition d'accompagner le Luxembourg dans l'évolution vers la société de l'information. Il vise à permettre, tant aux citoyens qu'aux administrations, à l'enseignement et aux entreprises, de se doter et d'utiliser efficacement les nouveaux outils électroniques de communication.

Dans son action eLuxembourg, le Gouvernement veille particulièrement à ce que l'accès à l'univers de la connaissance ne soit pas réservé aux seuls initiés. Si cette évolution n'englobe pas la population dans son entier,



elle risquera de créer une division entre, d'une part, ceux qui savent utiliser et tirer profit des nouvelles technologies et, d'autre part, ceux qui n'en bénéficient pas, n'étant pas familiers avec ces nouveaux outils. Or, l'utilisation des nouvelles technologies ne doit dépendre ni du niveau d'instruction, ni d'aspects socioculturels, mais doit constituer un élément de cohésion et un moyen d'intégration, un outil démocratique par excellence.

Internetstuff de la Commune de Diekirch

Contact: Mme Claudine Quiring

Maison Neiers

32, rue de Stavelot

L-9280 Diekirch

Gérant: M. Simon Gross

Tel.: 80 99 71

Fax: 80 99 71-24

E-mail: neiers@pt.lu

Homepage: <http://www.neiers.net>

Heures d'ouverture:

Lundi à vendredi 10:00-12:00 et 14:00-18:00 Accès au public

Pour les détails concernant l'Internetstuff Diekirch, veuillez consulter le site Internet ou la contacter directement. ■



Bierbrauer und Mälzer in Diekirch

von Aloyse DAVID

BROCHMANN

Bereits am 5. Mai 1825 beschreibt Ingenieur-Geometer Pancrace Richard Valérius aus Diekirch in seiner Aufstellung der Immobilien in Diekirch folgendes, dem Bierbrauer und Gastwirt aus Diekirch J. B. BROCHMANN gehörendes Gebäude:

La brasserie se compose d'une chaudière contenant 29 barils 50 litrons et d'un bac refroidissoir de la même contenance que la chaudière.

Diese Immobilie wurde am 4. März 1850 unter folgender Beschreibung öffentlich zum Kauf angeboten:

Ein sehr frequentiertes Gasthaus, mit Scheune- Pferde- und Hornviehställen, Remisen, Brauerei und Branntweinbrennerei, Hofräumen und Mistenplatz, nebst daran stoßenden Garten, alles in einem Beringe gelegen zu Diekirch, Staveloter-Straße, der Fruchthalle gegenüber, neben dem Wilhemsplatz und nur 80 Meter von der Stelle entfernt, auf der im Laufe des Jahres der Justiz-Palast dieser Stadt erbaut werden wird.

Bei diesem zum Kauf angebotenen Gebäude handelte es sich um das heutige Gebäude der Staatssparkasse. Auf der Esplanade bestanden weitere Hausbrauereien, die in den Hintergebäuden Bier brauten, das sie in der Vorderstube des Gebäudes verkauften.

Folgende Bierbrauer sind namentlich bekannt:

HONTHEIM

Am 22. Juli 1852 wurde der 1800 geborene und mit Anne-Marie Tibessart verheiratete Brauer Johann HONTHEIM ermächtigt, eine Brauerei in seinen, auf der Esplanade gelegenen Gebäulichkeiten zu errichten. Am 27. Dezember 1864 verkaufte er seinen Braubetrieb an die Eheleute Maximilian WOLFSTEINER-GOEBEL zum Preise von 10.000 Franken.

WOLFSTEINER, Bierbrauer und Christina GOEBEL, Haushälterin, wohnten beide in Diekirch. Der Akt wurde

Loi du 6 mai 1876, qui accorde la naturalisation à M. Maximilien Wolfsteiner, brasseur à Diekirch.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation de M. Maximilien Wolfsteiner, brasseur à Diekirch, né à Holzheim (Bavière) le 30 avril 1829;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 6 avril 1876, et celle du Conseil d'État du 28 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. La naturalisation est accordée au dit Maximilien Wolfsteiner.

Art. 2. Cette naturalisation est conférée moyennant un droit d'enregistrement de 200 francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 6 mai 1876.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché, de l'intérieur, HENRI, N. SALENTIN. PRINCE DES PAYS-BAS.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 2 août courant par M. Maximilien Wolfsteiner, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Diekirch, et dont l'expédition a été déposée à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 7 août 1876.

Le Directeur général de la justice Paul EYSCHEN.

durch Notar Seyler aufgenommen, die Grundgüter wurden wie folgt beschrieben:

1) Ein Brauhaus mit dem Braukessel, großen Meischbütte, der Malzdörre, Keller darunter und Platz vorne dran, gelegen zu Diekirch, auf der Esplanade, zwi-

118-1176

Rechnung für die Gemeinde von Diekirch

von Würflinger-Goebel, Bierbrauer in Diekirch.

Diekirch, den 5^{ten} August 1897

W.-G.	N ^o .	Liter	Fr.	Ct.
		für die Mücherei auf 1/2 Jahr bei Gehalt auf mit Tal Rohreng. Club		
		60 Liter Lino	15	00
Berechnet die Summe der quinze francs à charge de la ville commune.				

schen Drüssel-Glaesener Erben zur Morgenseite, Verkäuferwohnhaus zur Abendseite, begrenzt vorne durch die Esplanade und hinten durch einen Gemeindegeweg.

2) Einen Bau, den Thurm genannt, zu Stallungen benutzt, nebst leerem Raum daneben und Kühlschiff darauf, gelegen allda hinter obigem Brauhaus, davon getrennt durch den Weg.

Maximilian Wolfsteiner war geboren am 30. April 1829 in Holzheim (Bayern) während Christina Goebel am 4. November 1841 in Diekirch das Licht der Welt erblickte. Beide hatten am 7. Juli 1864 in Diekirch geheiratet.

Durch Gesetz vom 6. Mai 1876 wurde Maximilian Wolfsteiner die Naturalisation verliehen. Er starb in Diekirch am 30. Mai 1881. Die Witwe Christina Wolff heiratete in Diekirch am 11. Oktober 1882 in zweiter Ehe den Braumeister Joseph WÜRFINGER, geboren in Bayern am 25. März 1851 in Unterthanet. Joseph Würflinger starb am 4. Mai 1897 und Christina Goebel am 25. Mai 1916 beide in Diekirch.

Erst nach dem Tode seiner Mutter heiratete der Sohn aus erster Ehe, Jean-Baptiste WOLSTEINER, geboren am 6. Juni 1870 in Diekirch, Josephine MÖRGEN, geboren am 9. März 1873 in Feulen. Er führte die Brauerei weiter. Auffallend ist die Schlussbemerkung im Heiratsakte vom 2. Juni 1916:

Zufolge Ermächtigung des Herrn Staatsanwalten in Diekirch vom heutigen Tage, hat die Heirat öffentlich und bei geöffneten Türen in der Wohnung der Braut, Lindenstrasse, stattgefunden, und zwar aus der begründeten Ursache, weil die Braut wegen schwerer Krankheit, bettlägerig ist und sich unmöglich in das

Gemeindehaus begeben, noch transportieren lassen kann.

Josephine Mergen starb Wochen später am 27. August 1916 und Jean-Baptiste Wolfsteiner am 21. Juli 1936.

DELOOS

Nachfolgend eine Mitteilung veröffentlicht im "Diekircher Wochenblatt" vom 20. Februar 1843.

Den 15. März 1843 wird der Herr Peter DELOOS, Bierbrauer wohnhaft in Diekirch aus freier Hand verkaufen oder unter günstigen Bedingungen versteigern lassen: Ein an der Straße von Diekirch nach Bettendorf gelegenes Wohnhaus, bestehend aus 8 Zimmern, Küche, Speicher, Keller und Stallungen.

Eine dran liegende Brauerei, auf die französische Art eingerichtet, nebst allen dazu gehörigen Instrumenten und Werkzeugen, nebst einigen hundert Fässer.

Dieses Haus eignet sich besonders durch seine gute Lage und die vielen Bequemlichkeiten, als Hof, Pumpe, Brunnen, etc. die es darbietet, zu irgend einem Geschäfte besonders zu Bierbrauerei und Wirthschaft.

F.J. Vannerus, Notar.

SCHOLTUS

Am 1. März 1862 erteilt der Gemeinderat an Felix SCHOLTUS, Eigentümer aus Diekirch die Ermächtigung eine Brauerei mit Dampfmaschine, nebst Mühle zum Vermahlen der Gerste zu errichten sowie das dazu benötigte Wasser dem Bache auf der Esplanade zu entnehmen.

Der
Wächter an der Sauer.

**Bieh- u.
Möbel-Versteigerung**
zu Clairefontaine bei Diekirch.

Am Montag, den 1. März 1880, um 9 Uhr Morgens, lassen die Eheleute Andréas MOSER-SIMON, Bierbrauer zu Clairefontaine wegen Geschäftsveränderung, öffentlich auf Borg versteigern, nämlich:

1 Stier Durham Race, 1 anderer holländischer Race; 2 paar Fochochjen, 1 Pferd, 3 fette Kühe, 1 Milchkuh, 1 Kalbin, 2 fette Schweine und 3 Heflinge; Federvieh, wovon: 3 Federgänje, 2 Kaninchen und 20 Stück Hühner;

Ackergeräthe, als: 1 Wagen, 1 Haubise, 1 effschäriger Pflug, 1 eiserne und 1 hölzerne Egge, 1 doppelte Walze, 1 französischer Wannen und 1 Heider, 1 Haufen Wagenergehölz u. s. w.;

1 Haufen Dünger, 3000 Plastersteine, 100 Teimer Sand, 30 Hektoliter Kartoffeln und 1000 Garben Hafer.

Unbekannte Ansteigerer müssen Bürgschaft leisten.

MOSER

André MOSER, Bierbrauer, geboren am 16. November 1835 in Mühlbach (Bayern) heiratete am 29. Juni 1864 in Diekirch Marguerite SIMON, geboren am 3. August 1841 in Diekirch. Durch Gesetz vom 11. Dezember 1872 wurde ihm die Naturalisation verliehen. Er erbaute eine Brauerei in Clairefontaine bei Gilsdorf neben dem Hause Reding. Wie aus einer Zeitungsanzeige hervorgeht, gab er im Jahre 1880 den Brauereibetrieb auf.

KONSORTEN DRÜSSEL

Als älteste Eintragung dieses Familiennamens in den Pfarrregistern von Diekirch ist die Heirat von Jean Drüssel mit Consbrück Marie Elisabeth im Jahre 1687. Das Diekircher Familienbuch bezeugt der Familie einen kinderreichen Familiennachwuchs. Frantz DRÜSSEL war Bauer und Metzger und braute in primitiven Hauskesseln ein obergäriges Bier. Er war geboren am 22. April 1737 in Diekirch und hatte am 10. Februar 1765 in Diekirch Claudine KNELL, geboren am 24. Juli 1745 in Diekirch, geheiratet. Frantz Drüssel starb am 12. Oktober 1809 im Alter von 72 Jahren und Claudine Knell, 70 Jahre alt, am 6. Februar 1811. Nach deren Tode übernahm der Sohn Jacques DRÜSSEL Senior, geboren am 7. Oktober 1784 in Diekirch die Bierbrauerei. Er heiratete im Jahre 1784 die in Merl geborene Marie BRAUN. Am 4. Mai 1812 erhielt er seine Ernennung in den Stadtrat.

 **Unterschiedene Firma empfiehlt sich den Herren Wirthen und verspricht, für reelle und prompte Bedienung zu sorgen.**

A. Moser & Cie
Bierbrauerei zu Clairefontaine bei Diekirch.

241

Am 10. April 1836 ermächtigte der Gemeinderat von Diekirch Jacques Drüssel Senior neben dem Gemeindegewerkschaftshaus auf der Esplanade, in seinen Gebäulichkeiten, in denen die Gendarmerie untergebracht war, eine Brauerei zu errichten. Jacques Drüssel Senior starb am 20. Oktober 1853 in Diekirch im Alter von 69 Jahren und seine Ehefrau Marie Braun am 20. Januar 1849, im Alter von 65 Jahren. Das Ehepaar hatte vier Nachkommen, geboren in Diekirch, Barbe am 7. August 1811, Jacques am 7. März 1814, Madelaine am 5. August 1818 und Jean-Pierre am 25. Januar 1824. Die beiden Söhne Jacques und Jean-Pierre übernahmen nach dem Tode des Vaters den Braubetrieb und vergrößerten die Anlagen, teilweise auf einem durch Jacques Drüssel junior angekauften Gelände. Eine Teilung der elterlichen Immobilien war nicht vorgenommen worden. Jacques DRÜSSEL junior heiratete am 10. November 1852 in Saeul Marguerite GLESENER, geboren am 8. April 1832 in Saeul. Bei der Gemeindevwahl am 4. November 1843 und erneut am 8. November 1851 wurde er in den Stadtrat gewählt. Jean-Pierre DRÜSSEL heiratete am 5. Dezember 1855 in Hollerich Anne Justine BUCHHOLTZ, geboren am 26. Februar 1834 in Hollerich, Tochter des Bierbrauers Théodore Buchholtz-Trausch. In seiner Sitzung vom 25. November 1855 erlaubte der Gemeinderat Diekirch dem Bierbrauer Jean-Pierre Drüssel die Anlage von unterirdischen Keller im Bamertal am Ort genannt Kahlenberg mit folgender Begründung: *Considérant que la construction de ces caves de la manière surtout que le sieur Drüssel est intentionné de les construire ne portera le moindre préjudice ni endommagement à la propriété communale; Considérant d'un autre côté, que la concession que le sieur Drüssel demande, en agrandissant sensiblement les moyens d'exploitation de son usine, augmentera la prospérité d'une des principales branches d'industrie de la localité.*

Der Telegraph.
Nachrichten des In- und des Auslandes.
Erscheint wöchentlich zweimal: Mittwochs und Samstag.

Citations-Verkauf
wegen Theilung,

in Gemäßheit des Gesetzes vom 12. Juni 1816.

Auf Ansuchen der Erben der verstorbenen Eheleute Drüssel-Braun zu Diekirch, wird am Montag den 22. d. M. October, um 10 Uhr Vormittags, vor dem Friedensgerichte des Kantons Diekirch durch das Amt des unterzeichneten Notars zur öffentlichen Versteigerung an den Meistbietenden, nachstehend verzeichneten in genanntem Diekirch gelegenen Immobilien geschritten werden, nämlich:

A) Ein Gebäude inmitten der Stadt Diekirch, zwischen der Großstraße und dem Rathhausplatze gelegen, bekannt unter dem Namen „Alt-Drüssel's" und „Weiß-Haus", bestehend aus drei Wohnhäusern, jedes mit Hofraum und Dependenz; ein jedes derselben wird einzeln versteigert werden.

B) Ein schönes Wohnhaus mit Brauerei in vorzüglichem Betriebe und ausgedehnter Kundschaft, gelegen zu Diekirch auf der „Esplanade", von drei Seiten auf die Straße ruhend, gegenwärtig von der Frau Wittwe Jacob Drüssel, Sohn, bewohnt und betrieben.

C) Ein Gebäude bestehend aus Kellern, Scheune und Speicher, Hof, Schoppen und Ställen, nebst Mistplatz, von dem Wohnhaus und der Brauerei mit welchen es ein Ganzes bilden kann, durch den Gemeindegeweg getrennt.

Die unter B und C verzeichneten Immobilien werden zuerst einzeln, dann in einem einzigen Lose verkauft.

Sie haben den Vortheil von fließendem Quellwasser, und Art. C stößt überdies einerseits auf den Bach.

D) Ein mit Mauern umschlossener, zu beiden Seiten an der Straße gelegener Garten, der sich durch seine Lage am Eingange der Stadt und der Großstraße sehr vortheilhaft zu Bauplänen eignet, mit einem Flächeninhalt von 11 Ares 60 Centiare. Dieser Artikel wird zuerst in zwei gleichen, der Breite nach an die Landstraße gelegenen Losen, darauf im ganzen versteigert werden.

Die Versteigerung wird an Ort und Stelle stattfinden.

Die Aufsteigerungspreise sind binnen 4 Jahren und in 4 Terminen zahlbar.

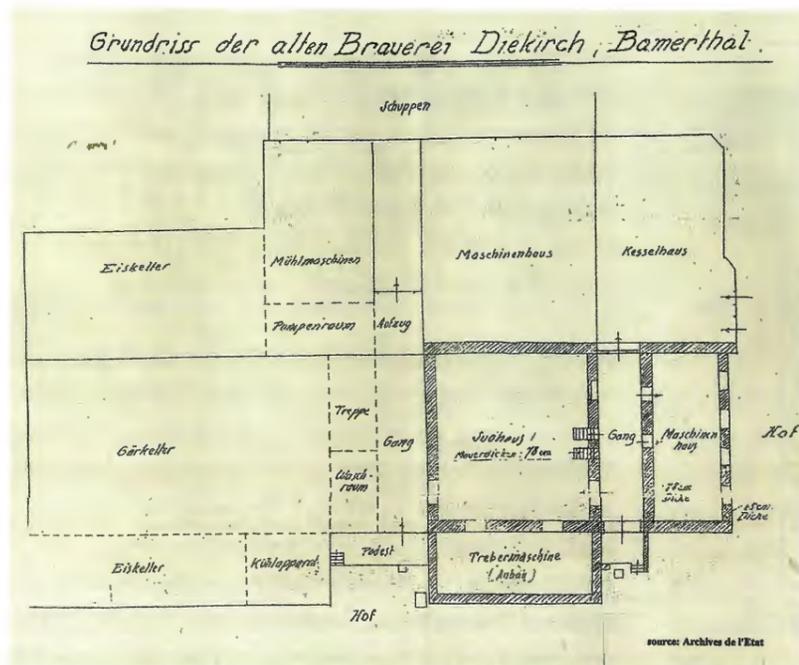
Die Bedingungen so wie die Pläne liegen in der Amtsstube des Unterzeichneten zur Einsicht offen.

Diebstahl, am 9. September 1850.
648 Salentinny, Notar.

Diese Keller dienten zu jener Zeit zur Lagerung von Eisblöcken die während der Sommermonate zur Abkühlung des Bieres gebraucht wurden. Die Lagerung geschah schichtweise mit Eis und mit trockenem Sägemehl. Das Eis wurde während der Wintermonate aus den umliegenden zugefrorenen Weihern und den überfluteten Wiesen gewonnen und von den einheimischen Fuhrmännern nach dem Bamertal transportiert. Diese Arbeit bedeutete für viele Fuhrleute und Tagelöhner eine willkommene Winterbeschäftigung. Erst am 3. Mai 1857 unterzeichnete der Schöffenrat, vertreten durch die Herren Jean Juttel, Ernest François und Jean Schmit, mit Jean-Pierre DRÜSSEL den Vertrag, aufgenommen durch Notar Jean Baptiste Didier.

Artikel 4 dieses Vertrages enthält folgende Bedingung: 4) *A ne pouvoir réclamer à charge de la commune aucune indemnité pour le cas où éventuellement le chemin de fer décrété récemment devait passer aux endroits où les caves sont ou seront construites.* (1862 wurde die Eisenbahnlinie von Luxemburg bis Diekirch errichtet.)

Warum unterschrieb Jean-Pierre Drüssel allein ohne seinen Bruder Jacques den Vertrag? Wahrscheinlich war er schon erkrankt, denn Jacques Drüssel starb am 18. März 1860 in Diekirch im Alter von 46 Jahren und hinterließ seinen Anteil, ein Viertel des Betriebes, an die Erben, seine drei minderjährige Kinder Elise, Emile und Ernest. Am 22. Oktober 1860 ließen die Erben der verstorbenen Eheleute Drüssel-Braun, im Beisein des Friedensrichters, den Immobiliennachlass versteigern. Das Wohnhaus mit der Brauerei und dem Nebengebäude wurde angestiegert zum Preise von 24.000 Franken von den drei Miterben Jean-Pierre, Barbe und Madelaine. Gemäß Kaufakt, aufgenommen durch Notar Didier am 26. November 1860, erwarb Marguerite Glesener, Witwe Jacques Drüssel Junior, von den Geschwistern ihres Mannes, nämlich Jean-Pierre Drüssel Bierbrauer, Barbe Drüssel Ehefrau von Professor Pierre Biver und Madelaine Drüssel, das Wohnhaus und den Brauereibetrieb zum Preise von 26.000 Franken. In diesem Akte wurde die Brauerei mit "neuer Bau" bezeichnet. Marguerite Glesener starb am 28. März 1862, und somit waren die drei minderjährigen Kinder alleinige Besitzer. Die Brauerei wurde weitergeführt bis 1871 von Jean-Pierre Drüssel und Jean-Pierre Glesener. Im Familienrat der Familien Drüssel und Glesener wurden folgende Personen zur Vertretung der minderjährigen Kinder gewählt: Jean-Pierre Glesener, Eigentümer und Bierbrauer zu Diekirch zum Hauptvormund und Ernest François, Advokat-Anwalt und Bürgermeister zu Diekirch, zum Nebenvormund. Durch Urteil des Bezirksgerichtes vom 28. April 1871 wurde die öffentliche Versteigerung unter der Aufsicht des Friedensrichters François Julien Heck assistiert vom Gerichtsschreiber Joseph-Napoléon d' Martigny angeordnet. Die Versteigerung fand statt im Saale des Friedensgerichtes am 26. Juni 1871. Der Immobilienbesitz wurde in zwei Lose eingeteilt. Das erste Los begriff das Wohnhaus gelegen zu Diekirch, auf



der Esplanade, stoßend einerseits an einen Durchgang welcher zur Mühle führte, auf der anderen Seite an Maximilian Wolfsteiner, vorne an die Esplanade und hinten an den Mühlenweg.

Dieses Los wurde zugeschlagen zum Preise von

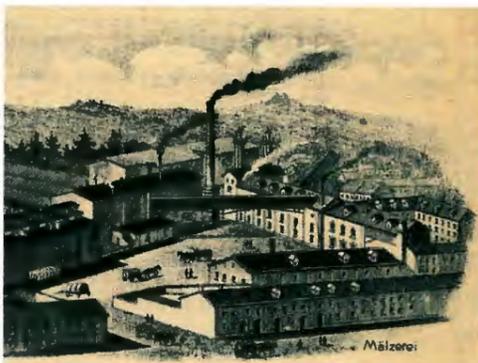
20.000 Franken an Philippe André, Eigentümer und Rentner, wohnhaft zu Roth in Preussen, welcher erklärte für eigene Rechnung angesteigert zu haben.

Das zweite Los bestand aus einem Gebäudekomplex mit Keller, Ställe, Speicher, Schuppen mit Hof und Mistenplatz gelegen in der Nähe des Hauses Drüssel-Glesener, am Ort genannt bei der Mühle, zwischen Neyers-Kayser und dem hintersten Bach.

Dieses Los wurde zugeschlagen zum Preise von 40.000 Franken demselben Philippe André, welcher erklärte angesteigert zu haben für Rechnung der Anonymen Gesellschaft genannt: Diekircher Actien Bierbrauerei, gegründet am selben Tage durch einen Akt aufgenommen von Notar Emil Kintgen aus Ettelbrück.

Die Gründer dieser ersten Gesellschaft waren folgende Personen:

1) Philippe ANDRE, Gutsbesitzer zu Roth, Regierungsbezirk Trier.



Jakob GRAAS, Notar, Luxemburg. 24) Wilhelm FRANCK-HALLINGER, Kaufmann, Künzig. 25) REICHLING Stationschef, Colmar-Berg. 26) Edouard SIMON, Fabrikant, Wiltz. 27) Johann LABOULLE, Gerichtsvollzieher, Wiltz. 28) Johann-Baptist GLESENER, Arzt, Wiltz. 29) Johann-Peter GLESENER-Fuhrman, Kaufmann, Wiltz. 30) Tony DUTREUX, Civil-Ingenieur, Kockelscheuer. 31) August DUTREUX, Gutsbesitzer und ehem. Gem.Einnehmer, Luxemburg. 32) Johann-Peter FISCHER, Deputierter und Gutsbesitzer, Schrondweiler. 33) MANGIN, Gutsbesitzer, Uckange. 34) Ernest JUTTEL, Kaufmann, Diekirch. 35) Franz LAMBERT, Gerber und Gutsbesitzer, Wiltz. 36) Carl LAMBERT, Gerber, Brüssel. 37) Victor TSCHIDERER, Kaufmann und Deputierter, Diekirch. 38) Ernst FRANÇOIS, Advokat-Anwalt, Deputierter und Bürgermeister, Diekirch. 39) Alexis HECK, Gasthofbesitzer, Diekirch. 40) Félix COSTER, Kaufmann, Diekirch. 41) Constant COSTER, Kaufmann,

2) S.K.H. den Prinzen HEINRICH der NIEDERLANDE, Statthalter Seiner Majestät des K.Gr. im Haag. 3) Baron Félix von BLOCHAUSEN, Deputierter und Gutsbesitzer, Birtringen. 4) Bankhaus Heinrich WERLING und Compagnie, Luxemburg. 5) MAJERUS & SCHOELLER, Maschinen-Fabrikanten, Colmar-Berg. 6) Adolph von GALHAU, Gutsbesitzer, Waudrevange, Kreis Saarlouis. 7) Johann ANGELSBURG, Notar, Feulen. 8) Karl SIMONIS, Advokat-Anwalt, Luxemburg. 9) Edouard SIMONIS, Advokat, Luxemburg. 10) Kaufmann RAUTEN-STRACH, Trier. 11) Alphons WORMS, Pferdehändler, Luxemburg. 12) Otto ANDRE, Gutsbesitzer, Roth. 13) Heinrich WOLFF, Advokat-Anwalt, Diekirch. 14) Mathias MERTENS, Notar, Wiltz. 15) Carl-Alphonse MERTENS, Notar-Candidat, Wiltz. 16) Jean-Peter GLESENER, Gutsbesitzer, Diekirch. 17) Bankhaus BERGER Frères & Compagnie, Arlon. 18) Leopold BIAN, Notar, Redingen. 19) Eugen TESCH, Rentner, Mersch. 20) HAHN, Kaufmann, Mersch. 21) Doktor NIEDERKORN, Arzt, Luxemburg. 22) GODART, Gutsbesitzer, Luxemburg. 23)

Brüssel. 42) Peter Franz FISCHER, Professor der Musik, Diekirch. 43) Heinrich SCHMITZ, Direktor der Diekircher Zuckerfabrik "Fortschritt". 44) Félix REDING, Kaufmann, Diekirch. 45) Peter REDING, Kaufmann, Diekirch. 46) Emil DEMANDER, Bau-Condukteur, Diekirch. 47) Mathias WENGLER, Stadtsekretär, Diekirch. 48) Eugen GRAAS, Bierfabrikant, Diekirch. 49) Johann GLESENER-BACKES, Fabrikant, Wiltz. 50) Julien MERTENS, Friedensrichter, Gent. 51) Franz LAMBERTY, Kaufmann, Diekirch.

Jean-Pierre Drüssel starb am 19. Juli 1890 in Diekirch, seine Witwe Justine Buchholtz am 26. Juli 1890 in Diekirch. Vor ihrem Ableben tauschten sie, gemäß Akt unter Privatschrift vom 10. Januar 1883, mit den Eheleuten Constant Wolff, Staatstierarzt, und Catherine Buchholtz wohnhaft zu Diekirch, ihren Besitz in Diekirch im Akte bezeichnet wie folgt: Zwei Wohnhäuser, Bierbrauerei, Scheune, Zigarrenfabrik, Gärten und Ackerland gelegen im Bamerthal gegen ihre Rechte an der Buchholzer Bierbrauerei zu Hollerich.

Die in Diekirch geborene Nachkommen von Jean-Pierre Drüssel und Justine Buchholtz hießen Rosalie Catherine geb. am 16. Oktober 1865, Constant geb. am 17. September 1867 sowie Marie geb. am 15. Oktober 1869.

DRÜSSEL CONSTANT

Am 20. Januar 1905 fand durch den Notar Nicolas Meyers, im Amtswohnsitz zu Diekirch im Beisein des Friedensgerichtes, eine Immobilienversteigerung statt auf Ersuchen 1) der Dame Joséphine THEIS Gastwirtin, Witwe von Jean REUTER, 2) des Minderjährigen Charles REUTER, 3) der Julie REUTER, ohne Stand, 3) der Catherine REUTER, in Diensten in Philadelphia/Nordamerika.

Bezeichnung der Immobilie:

"Une parcelle de jardin située à Diekirch, lieu dit "Lorentzwoos" avec une partie de la maison des vendeurs, donnant sur la route de Diekirch-Luxembourg, cette parcelle de jardin avec partie de maison à prendre dans une largeur de seize mètres trente-cinq centimètres le long de la dite route Diekirch-Luxembourg avec une longueur de cinquante-deux mètres le long de Jean-Pierre Reding et de celle de cinquante-sept mètres trente



centimètres le long de la partie restante de la propriété des vendeurs jusqu'au bout en bas du jardin, où la largeur est de dix-sept mètres vingt centimètres, plus leurs droits de propriété et de jouissance sur la place et pré en-dessous du jardin à prendre dans la même direction, jusqu'à la Sûre tel que le tout figure sur le plan sous les lettres A,B,C,D."

Das Ganze wurde angesteigert von Constant DRÜSSEL, Handelsmann wohnhaft zu Diekirch zum Hauptpreis von 9.000 Franken.

Constant Drüssel war 1891 zeitweilig in Paris wohnhaft wie aus einem Verkaufsakt vom 22. Februar desselben Jahres hervorgeht.

Constant Drüssel starb ab intestat (ohne Testament) am 12. April 1908 im Alter von 41 Jahren zu Saffig bei Andernach in Rheinland-Pfalz, wahrscheinlich auf einer Geschäftsreise, denn bis 1918 war Luxemburg wirtschaftlich in der Deutschen Zollunion.

Er hinterließ als Erbinnen seines Vermögens seine beiden Schwestern Rosalie und Marie.

DRÜSSEL ROSALIE

Rosalie DRÜSSEL übernahm den Betrieb der Mälzerei in Diekirch wie ein Auszug aus dem Firmenregister zu Diekirch beweist:

No 56 Malzfabrik Drüssel, Diekirch.

Pneumatische Trommel Mälzerei.

Spezialität: Brennmalz für Branntweimbrenner.

Inhaberin: Rosalie Drüssel, Diekirch.

25 mai 1910.



DELVAUX-REDING FÉLIX

Am 4. Dezember 1913 wurde unter Privatschrift ein Kaufvertrag abgeschlossen zwischen 1) dem Fräulein Rosalie DRÜSSEL, Fabrikbesitzerin zu Diekirch, 2) den Eheleuten Nicolaus NEUBERG, Kaufmann und Marie DRÜSSEL, ohne Stand, beide zu Luxemburg wohnend, und Felix DELVAUX-REDING, Ingenieur zu Diekirch wohnend.

Die Erstgenannten verkauften an den Zweitgenannten, 1) Ihre zu Diekirch, avenue de la Gare gelegene Malzfabrik, nebst Geschäftsfirma mit allen dazu gehörigen Maschinen, Ustensilien und Werkzeugen und Säcken, nebst Platz und Arbeiterwohnung, das Ganze bildend einen Complex, gelegen zwischen Johann Peter Reding einerseits, Wittwe Reuter-Theis andererseits, stoßend vorne an die Bahnhofsavenue hinten an die Sauer, eingetragen im Kataster der Gemeinde Diekirch unter Section A, wie folgt:

1) Nummer 1301/4550 avenue de la gare, Haus, Platz groß fünf ares achtzig Centiares. 2) Nummer 1301/4551 daselbst, Malzfabrik, groß vier ares sechzig Centiares. II) Die ihnen zugehörige halbscheitliche Giebelmauer des Hauses Reuter-Theis. Der Kaufpreis betrug die Summe von sechzig Tausend Franken, zahlbar ohne Zinsen in sechs Raten wie folgt:

- a) Zehn tausend Franken am ersten Juli neunzehnhundert vierzehn;
- b) Zehn tausend Franken am ersten Juli neunzehnhundert fünfzehn;
- c) Zehn tausend Franken am ersten Juli neunzehnhundert sechzehn;
- d) Zehn tausend Franken am ersten Juli neunzehnhundert siebenzehn;
- e) Zehn tausend Franken am ersten Juli



neunzehnhundert acht-zehn; f) die letzte Rate von zehn tausend Franken am ersten Juli neunzehnhundert neunzehn.

Fräulein Drüssel verpflichtet sich unverbindlich den Ankäufer in alle Details der Malzfabrikation einzuweißen und ihn mit ihrem Rate beizustehen, sowie alle geschäftlichen Aufschlüsse bezüglich Lieferanten, Abnehmer, und Kunden preis zu geben, und jedwede den Betrieb und Absatz betreffende Auskünfte zu erteilen.

Am 31. Dezember 1913 wurde im Firmenregister zu Diekirch unter der Nummer 341 folgender Vermerk eingetragen: Malzfabrik Drüssel, Nachfolger Felix Delvaux, Diekirch.-



Collection Musée d'Histoire de la Brasserie de Diekirch



Diekirch/Rümelingen, den 11. April 1951.

Mitteilung.

Durch die in den letzten Monaten erfolgte Verteuerung aller für unsere Fabrikation benötigten Rohstoffe und Verpackungen sehen wir uns leider gezwungen, die Verkaufspreise unserer Produkte

Malzkaffee „Drüssel“ und Kornkaffee „Majerus“ ab sofort wie folgt festzusetzen :

Malzkaffee „Drüssel“ in Paketen à 500 Gramm Einkaufspreis frs 17,50 pro Kg. Verkaufspreis frs 22,00 pro Kg. Pro Paket also frs 11,00.	Malzkaffee „Drüssel“ in Paketen à 250 Gramm. Einkaufspreis frs 18,50 pro Kg. Verkaufspreis frs 23,00 pro Kg. Pro Paket also frs 5,75.
--	--

Kornkaffee „Majerus“

in Paketen à 500 Gramm.
Einkaufspreis frs 17,50 pro Kg.
Verkaufspreis frs 22,00 pro Kg.
Pro Paket also frs 11,00

Ihre Gewinnspanne beträgt demnach frs 4,50 pro Kg.

Wir möchten Sie höfl. bitten, unsere guten Luxemburgischen Produkte stets den ausländischen vorzuziehen und Malzkaffee „Drüssel“ sowie Kornkaffee „Majerus“ der Kundschaft immer aufs beste zu empfehlen.

Wir benutzen die Gelegenheit, Sie in unserm beiderseitigen Interesse zu bitten, die festgesetzten Verkaufspreise strikt einzuhalten und dieselben nicht zu unterbieten.

Hochachtungsvoll

Malzkaffee-Fabrik „Drüssel“ Diekirch **Chicorée- u. Kornkaffee-Fabrik Theo Majerus Rümelingen**

Pneumatische Trommel-Mälzerei, Spezialität: Brennmalz für Branntweinbrenner.

Am 26. März 1924 wurde unter der Nummer 5185 folgendes Markenzeichen im Firmenregister eingetragen und im Mémorial veröffentlicht: Malterie Drussel, succ. F. Delvaux à Diekirch. Un cercle entouré de deux gerbes d'orge. Dans le cercle se trouvent deux lettres "D" entrelacées, signifiant les initiales de la firme (Drussel



Diekirch). La marque est imprimée en toutes dimensions et couleurs, sur des sachets contenant du café de malt.

Félix Delvaux, geboren am 21. Februar 1879 in Weiswampach, kam im Jahre 1911 nach Diekirch und wurde zuerst Mitinhaber der Korn- und Samengroßhandlung Reding-Even bevor er am ersten Januar 1914 die Mälzerei Drüssel übernahm. Er heiratete am 30. September 1911 in Diekirch Lisa Reding, geboren am 6. November 1881 in Diekirch. Dieselbe verstarb am 30. Mai 1929 und Félix Delvaux am 21. Oktober 1961 beide in Diekirch.

Das Ehepaar hatte folgende Nachkommen zu Diekirch: Marguerite Delvaux, Nathalie Delvaux sowie Léon Delvaux.

DELVAUX NATHALIE

Nathalie Delvaux heiratete am 21. Dezember 1939 in Diekirch Ingenieur Jean Krombach, geboren am 17. Juli 1910 in Luxemburg. Nach dem Tode des Vaters Félix Delvaux wurde der Betrieb weitergeführt bis zur Vermietung der Gebäulichkeiten im Jahre 1977 an den Heizungsinstallateur Raymond Hausman aus Sankt-Vith. ■

Informations culturelles

Cinéma

Ciné SCALA – 31 rue Jean l’Aveugle – Tél.: 80 31 29

Das wöchentliche Kinoprogramm erfahren Sie in den Tageszeitungen, im Schaufenster des Kino SCALA und in den Schaukästen (Kluuster, Château Wirtgen und am Bahnhof).

Weiterhin ist das Programm auf dem Info-Kanal der Gemeinde einzusehen.

Le programme hebdomadaire du cinéma est publié dans les quotidiens, dans la vitrine du ciné SCALA et dans les vitrines installées à la place Guillaume, au Château Wirtgen et à la gare des CFL.

Le programme est également disponible sur l’infocanal de la Commune.

Prochainement:

The Incredibles – Shall we dance - Exorcist: the Beginning – The Notebook – Bridget Jones 2 – Polar Express – Phantom of Opera – Alfie – Ocean 12 – Alexander



EXPLORATION DU MONDE

D'Exploration du Monde ass all Kéier am Sall vum Kino Scala ëm 20.15 Auer

- Freides, de 24. Januar 2005 – Italie
- Freides, de 25. Februar 2005 – La France en ballon

Concerts

VEILLE EGLISE SAINT LAURENT

• Mardi, le 14 décembre à 19.00 heures
Audition de Noël offert par le CM Nord Site Diekirch

AL SEEËREI

• 26. Februar 20.00 Auer
D'Dikricher Stadmusek invitéiert op hire Concert:
CLASSICAL MOMENTS
Entrée: 7 Euro

Expositions

MAISON DE LA CULTURE

- Exposition d'hiver de «La Palette»
du 11 décembre 2004 au 2 janvier 2005
- Exposition La Cambre - Nicolas Felten & friends
du 21 janvier 2004 au 4 février 2005

Redaktionsschluss fir den Deiwelselter 1/2005 ass den 15.02.2004.

Texter sinn als WORD-Dokumenten op folgend Adress ze e-mailen: neven.john@sdscom.lu
Aner Elementer (Foto/Dokumenten) sinn ze schécken un: Gemeng Dikrich, M. John Neven.
Weider Renseignementer: T.: 808780-203

Informations générales

LA GARDERIE DE DIEKIRCH

est à votre disposition pour vous dépanner en cas de consultation médicale, de visite auprès du coiffeur, pour faire vos emplettes ou tout simplement pour rendre plus facile le contact entre enfants.

**Heures d'ouverture:
de 13h30 à 17h45 du lundi au vendredi**

La Garderie reste fermée pendant les vacances scolaires et les jours chômés.

Admission: enfants de 18 mois à 6 ans

Prix: 2,50 par heure

Adresse: rue Sauerwiss (école Sauerwiss)

La Garderie vous est offerte par l'Administration Municipale.

RENT-A-BIKE

Zwischen dem 31. Oktober und dem 31. März ist das Ausleihen von Fahrrädern bei gutem Wetter nur nach Absprache möglich!

Hors saison du 31.10.2004-31.03.2005, la location des vélos est possible si les conditions météorologiques le permettent mais seulement sur Rendez-Vous.



27 rue Jean l’Aveugle L-9208 Diekirch
Tél. 26 80 33-76 Fax: 26 80 33-75
e-mail: cignordstad@alnetnet.lu

MARCHÉS

8.00 - 12.00 Auer op der Kluuster

- Datume si fixéiert:
- Dënssdes, den 21. Dezember 2004
 - Dënssdes, den 18. Januar 2005
 - Dënssdes, den 15. Februar 2005
 - Dënssdes, den 15. März 2005
 - Dënssdes, den 19. Abrëll 2005
 - Dënssdes, den 17. Mee 2005

PISCINE DIEKIRCH

La piscine sera fermée du 24 décembre 2004 au 2 janvier 2005 inclus



CLUB SENIOR HIIRZEBIERG - CENTRE KENNEDY – ETTTELBRUCK

bietet folgende Aktivitäten in der Gemeinde DIEKIRCH an:

- Wanderung: am Freitag, den 04. Februar 2005.
Treffpunkt um 14.00 Uhr in Diekirch bei der „Aler Schwemm“.

Ausflüge und Besichtigungen:

- Visite Bankenmuseum: am Freitagnachmittag, den 14. Januar 2005 besuchen wir das Museum der Sparkasse in Luxemburg.

- Shopping in Koblenz: am Freitag, den 28. Januar 2005 treffen wir uns um 08.00 Uhr auf dem Parking „Deichwiesen“ in Ettelbrück und unternehmen eine Tagesfahrt zum Flanieren und Shoppen nach Koblenz

BRENNHOLZVERKAF 2004/2005

Brennholzverkaf vun der Gemeng Dikrich
Bichenholz 70€/Kouert
Eechenholz 70€/Kouert
(um Bëschwee geliwwert)
adresséiert lech w.e.g. bis den **28.02.2005** un den Dikricher Fierschter Jeff Sinner um Tél.: 80 33 17.

Die Zeit zwischen den Befreiungen im Spiegel des kommunalen Deliberationsregisters (11.11. – 16.12.1944)

E. BREUSKIN

Unter dem Titel «D’Amerikanesch Freiheitssonn gét op» hat der damalige Präsident der Diekircher Stadtmusik Nic. Pesch einen anschaulichen und enthusiastischen Bericht über den ersten Tag der Befreiung in der Broschüre **«DE’ DIKRECHER STADMUSEK AM STREIT MAT DER SA. an NSDAP.»** verfasst, der übrigens auch von Jos Herr in seiner Chronik über Diekirch übernommen wurde.

...dieser improvisierte Festzug übertraf alles bis heute in Diekirch Gebotene. In Trikolorefarben gekleidete Mädchen eröffneten den Zug. Die Musik spielte in voller Besetzung nur patriotische Lieder und Märsche. Eine unübersichtliche Menschenmenge aller Klassen und jeden Alters tanzte, sang und sprang hinter der Musik her und gab den Freuden der endlich erfüllten Befreiung freien Lauf. Auf dem Wilhelmsplatz erfolgte der Schlußakt...» so Nic. Pesch im Originalton.

Doch mit Feiern allein war es nicht getan, galt es doch so schnell wie möglich die kommunale Verwaltung mit den zur Verfügung stehenden Mitteln und Beamten wieder zu aktivieren.

Einen interessanten Aufschluss über diese Bemühungen während der sogenannten «in-time between-Zeit» gibt das Deliberationsregister der Gemeinde aus jenen Tagen.

Schon am 12. September findet die erste Gemeinderatssitzung statt, an der neben Bürgermeister Jos. Theis ebenfalls die Räte Barthel, Richard, Jacoby und Heintz teilnehmen. Ab 9. November wird Nic. Kasel als Vertreter der «Union» (Union des organisations patriotiques) ebenfalls an den Sitzungen teilnehmen.

«Première séance après la libération du joug allemand» überschreibt der Sekretär den Bericht dieser Sitzung, während der man feststellt, dass man quasi bei Null wieder anfangen muss, «... les Allemands ont emporté tous les documents, toutes les pièces de l’administration ainsi que les clefs des coffres-forts, des armoires, les meilleurs machines à écrire etc. et pour ne pas oublier la caisse

communale et tout l’argent disponible.»

Die erste provisorische Ressortverteilung sieht folgendermaßen aus: Bürgermeister Jos. Theis kümmert sich um die Verwaltung im allgemeinen, H. Jacoby um das Schlachthaus und das Elektrizitäts- und Gaswerk. Verantwortlich für die Finanzen ist Herr Richard, Herr Jos Heintz für die Gemeindebauten während Herr Nic. Barthel die Lebensmittelbeschaffung organisieren soll.

Zunächst gilt es aber auch noch, verschiedene Personalfragen zu regeln. Da der Gemeindevizepräsident Théodore Weiler noch immer in Deutschland zurückgehalten wird, ernennt der Gemeinderat einstimmig Herrn Jos. Wagener zum beigeordneten Sekretär. Außerdem wird beschlossen, folgende Beamte in ihrer Funktion zu bestätigen.



11 September 1944



Die "Maison Rouge", Sitz und Hauptquartier des Civil Affairs detachment B1F1

Foto: Sammlung Jules Roulling

- Théodore Weiler als Gemeindevizepräsident
- Paul Mersch, Polizist, zur Zeit noch im Konzentrationslager
- Jean-Pierre Wennmacher, Buchhalter, ebenfalls im KZ
- Fr. Meyer, Einkassierer, ebenfalls im KZ
- Mathias Dillenburg, Gemeindevizepräsident
- Robert Roth, Angestellter im technischen Dienst
- Jean-Pierre Reger, Polizeikommissar
- Jean Pellus, Polizeibeamter
- P. Noesen, Gemeindeveterinär und
- M. Schwinninger, Schulpförtner

Von größter Wichtigkeit erscheint zunächst einmal die Zusammenarbeit mit dem «Civil Affairs Office» die sich jedoch – trägt man den Eintragungen im Gemeinde-register Rechnung, – ziemlich in Grenzen hielt. In den ersten Tagen nach der Befreiung gilt es, die Bevölkerung aufzurufen, die Verdunklungsvorschriften nicht zu vernachlässigen, da immer noch Gefahr seitens der Wehrmacht drohe.

Am 3. Oktober fordert der amerikanische Stadtkommandant den Gemeinderat auf, Hilfskräfte für die lokale Polizei zu rekrutieren. Der Polizeikommissar J.P. Reger wird beauftragt 8 mögliche Kandidaten aus der Bevölkerung vorzuschlagen. Schon 3 Tage später werden 4 Hilfspolizisten vom Gemeinderat ernannt. Es handelt sich um die Herren Albert Borschette, Henri Baulesch, Marcel Brücher und Marcel Dockendorf, alle vier aus Diekirch.

Doch anschließend gibt es keine Hinweise mehr auf weitere Zusammenarbeit mit der amerikanischen Zivilverwaltung bis zum 14. Dezember, wo der Gemeinderat einstimmig beschließt, zu Weihnachten einen Empfang zu Ehren der Offiziere des «Civil Affairs Office» zu organisieren ...

Von größter Wichtigkeit war natürlich die Versorgung der Bevölkerung mit Lebensmitteln ebenso wie mit Strom und Gas. In weiser Voraussicht wird deshalb schon am 21. September beschlossen, die anfallende Ernte auf den kommunalen Kohl- und Gemüsefeldern hinter dem Pferderennplatz für eine öffentliche Verteilung vorzubehalten.

Andererseits muß der Gemeinderat feststellen, dass die Ställe der lokalen Bauern überfüllt sind mit gemästetem Vieh, das keinen Absatz findet. Er unternimmt die notwendigen Schritte, damit das Kühlhaus der Firma Decker, das in diesem Moment unter Sequester steht, wieder in Betrieb genommen wird. So kann das überfällige Mastvieh immerhin geschlachtet und konserviert werden, denn schon am 17. September waren in diesem Zusammenhang zusätzliche Schlachtungen im Schlachthaus genehmigt worden. Auch soll die «Darmsortieranstalt» Decker, ebenfalls unter Sequester, ihre Arbeit wieder aufnehmen, damit die dort gelagerten Därme nicht verderben.

Da die Nachfrage nach Brennholz seitens der Bäcker und Metzger mit der Zeit immer größer wird, läßt der Gemeinderat am 9. November einen Eisenbahnwagen Brennholz, der im Bahnhofsschuppen des «Benny» abgestellt ist und unter Sequester steht, entladen und verteilen. Er interveniert ebenfalls bei der Eisenbahndirektion in Luxemburg, damit die Güterzüge, die nur bis Ettelbrück fahren, ebenfalls nach Diekirch weitergeleitet werden, um so den Versorgungsengpass der lokalen Industrie zu beheben. Einen solchen Engpass gibt es auch in der Kohle- und Gasversorgung. Deshalb verordnet der Gemeinderat, dass Gas täglich nur von 11.30 bis 12.30 unter vollem Druck geliefert wird. Die Versorgung mit Elektrizität läßt schon seit der Befreiung zu wünschen übrig. Deshalb richtet der Bürgermeister ein Gesuch an die «CEGEDEL», um die Einspeisung in das lokale Netz zu erhöhen.



Lt. Col. A.U.S. Charles W. MATTHEWS

Charles W. MATTHEWS, zu Besuch in Diekirch am 19.6.1982
v.l.n.r.: M. Michels, M. Steichen, M. Matthews, Mme Decker, M. Decker

Verständlicherweise ist die finanzielle Situation der Gemeinde äusserst prekär. Angesichts der leeren Gemeindekasse ergeht ein Aufruf an die Bevölkerung, die noch ausstehenden Steuern unverzüglich bei der Gemeinde einzuzahlen. Es gibt jedoch keine Hinweise, wie erfolgreich dieser Aufruf war.

In den Monaten Juli und August hatte die Gemeinde 10 Tonnen Koks an Verwaltungen und Privatpersonen geliefert. Nun soll das dafür noch ausstehende Geld ebenfalls vom Gemeindeeinnahmer eingetrieben werden.

Die Gehälter der Gemeindeangestellten müssen nach einer ersten administrativen Anlaufzeit neu festgelegt werden. Laut ministeriellem Beschluss wird das im Mai 1940 gezahlte Gehalt um 60% erhöht.

Auch werden die Gemeindegebühren, zunächst einmal provisorisch wie folgt festgelegt:

- Ausweis: 10 Franken
- Laisser-passer: 5 Franken
- Auszug aus dem Zivilstandsregister: 5 Franken
- Jede andere Bescheinigung: 5 Franken

Da die Herren Wennmacher, Buchhalter und Meyers, Einkassierer am Gas- und Elektrizitätswerk, immer noch in Deutschland interniert sind, werden an ihrer Stelle die

Herren René Roeder und G.J.Cuny provisorisch eingestellt. Schon vorher hatten die Herren Pierre Bock, Jeng Funk und J. Merkes eine provisorische Einstellung als Gemeindearbeiter erhalten.

Das Bestreben der Gemeindeverantwortlichen, so schnell wie möglich wieder zur normalen Tagesordnung überzugehen, zeigt sich am deutlichsten in der Schulpolitik. Die Primärschule funktioniert wieder seit Ende September. Um die Folgen der Nazi-Erziehung zu tilgen – der Gemeindeschreiber vermerkt, in der Erziehung der Jugend gebe es nun so manche Lücke und die Nazis hätten in den Köpfen der Kinder falsche Akzente gesetzt – wird auf Anraten des Schulinspektor Nic Stoffel ein zusätzliches 8. Schuljahr eingeführt. Natürlich sollten durch diese Massnahme die mangelnden Französischkenntnisse kompensiert werden.

Schon am 11. Oktober beschließt man, die Musikschule wieder zu eröffnen. Doch trotz aller Bemühungen der Verantwortlichen verzögert sich diese Eröffnung bis Mitte Dezember. Am 14. Dezember wird im Gemeinderat festgestellt, dass immerhin schon 70 Einschreibungen vorliegen, und man entscheidet, am 1. Januar (sic) mit dem Unterricht zu beginnen. Die neue Überwachungskommission stellt sich aus folgenden Mitgliedern zusammen: Nic Pesch, Präsident der Philharmonie Diekirch, Marcel Franziskus, Lehrer, Nic Barthel, Gemeinderat und Paul Reckinger, Beamter, der noch nicht aus der Deportation zurückgekehrt ist.

Die lokale Musikgesellschaft sieht sich gezwungen, neue Instrumente anzuschaffen oder zumindest die alten ausbessern zu lassen. Auch benötigt sie zusätzliches Geld, um den Dirigenten zu entlohnen. Der Gemeinderat gewährt ihnen für die Monate September, Oktober und November eine finanzielle Unterstützung von 5000 Franken, für das Jahr 1945 dann ein Subsid von 30.000 Franken. Seit Oktober probt die Gesellschaft im Saal des «Sängerbund», da dieser Verein seine Aktivität noch nicht wieder aufgenommen hat.

Ebenfalls im Oktober hatte der Gemeinderat die notwendigen Schritte bei der Generaloberin der Schwestern der hl. Elisabeth unternommen, damit die chirurgische Klinik, die dem Hospital angegliedert war und welche die deutsche Zivilverwaltung geschlossen hatte, ihren Betrieb wieder aufnehmen.

Doch neben dem Bestreben, Normalität wieder herzustellen, bemüht man sich auch die Spuren der Naziherrschaft zu tilgen. So werden die alten Straßennamen, die von den Nazis eingedeutscht worden

waren, wieder eingeführt, ebenso wie die deutschen Straßenschilder entfernt werden, falls sie nicht schon am ersten Tag der Befreiung herabgerissen worden waren.

Verschiedene Deutsche und auch luxemburgische Kollaborateure, die vor den Amerikanern geflüchtet waren, hatten einen beträchtlichen Viehbestand hinterlassen, der nun öffentlich versteigert werden sollte. Um eventuelle Unrechtmässigkeiten zu vermeiden, wurden die Herren Michel Hamen und Gab. Wolff als offizielle Gutachter ernannt.

Die von den Nazis eingeführte «Bullenhaltung» wird ebenfalls am 18. Oktober durch gemeinderätlichen Beschluss abgeschafft. Die beiden Stiere, die die Gemeinde zu erstehen gezwungen worden war und die man in Ingeldorf untergebracht hatte, wurden an ihre ehemaligen Besitzer, die Herren Linckels und Molitor aus Ingeldorf, zurückverkauft.

Doch dass der Krieg noch nicht definitiv vorbei ist, das belegt die Präsenz der vielen Flüchtlinge aus der Gegend



11. September 1944 – Rentrée des Maquisards

von Our, Sauer und Mosel, die in Diekirch einquartiert sind und zwar in den Häusern der «rue des jardins», die zuvor von amerikanischen Truppen besetzt worden waren.

In der ehemaligen «Glyko-fabrik» sind Kriegsgefangene untergebracht, die von der Miliz bewacht werden. Der Justizminister bittet die Gemeinde, die anfallenden Kosten zu tragen, was natürlich eine weitere Belastung der schon arg gebeutelten Gemeindefinanzen darstellt.

Umso ehrenvoller ist es deshalb für den Bürgermeister, schon am 1. September die ersten luxemburgischen Freiwilligen, die in der alliierten Armee kämpfen in Diekirch begrüßen zu können. Es handelt sich dabei um die Herren Juttel, Medernach und Winter.

Eine besondere Sorge der lokalen Autoritäten gilt in diesen Wochen dem unkontrollierten Tragen und Gebrauch von Waffen. Auf Beschluss des Majors Konsbruck sollen deshalb alle Bürger, ebenfalls die Mitglieder der «Union», ihre Waffen bei der Gemeindeverwaltung abliefern ...

Alles in allem – das legen die Eintragungen im Deliberationsregister nahe – war man also von offizieller Seite redlich bemüht, so schnell wie möglich wieder für

geordnete Verhältnisse in Diekirch zu sorgen.

Deshalb schuldet die Stadt Diekirch diesen Männern der ersten Stunde, die mit viel Aufopferung und Idealismus die vielfältigen Probleme eines organisatorischen und administrativen Neuanfangs angingen, noch nachträglich Anerkennung und Dank.

Auf jeden Fall lassen diese Registereinträge die Annahme zu, dass man in diesen Wochen und Monate mental schon mit dem Krieg abgeschlossen hatte, obwohl die Front nur wenige Kilometer entfernt war. Die Überzeugung, dass die Befreiung endgültig sei und dass der Frontverlauf sich immer weiter nach Osten verlagere, spiegelt sich auch in dem Bericht über die Professorenkonferenz des Diekircher Gymnasiums wider, den Direktor Jos Merten am 23. September verfasste und der empfiehlt, die Wiedereröffnung des Gymnasiums etwas hinauszuzögern, um die Schüler nicht den Gefahren des Kriegsgeschehens auszusetzen. Direktor Merten hält es für richtig, «d'attendre jusqu'à ce que l'avance des troupes alliées ait transporté la zone dangereuse en territoire allemand».

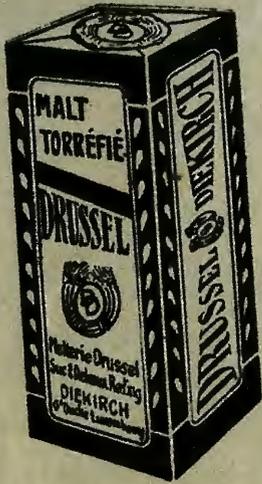
Dass dies leider nur ein frommer Wunsch war, sollten die frühen Morgenstunden des 16. Dezember zeigen ... ■



Blummebeet mit Friddensdauf am Bamerdall fir d'60 Jar Befreiung vun der Stad Diekirch.

Malterie DRUSSEL, Diekirch

Succ. F. DELVAUX.



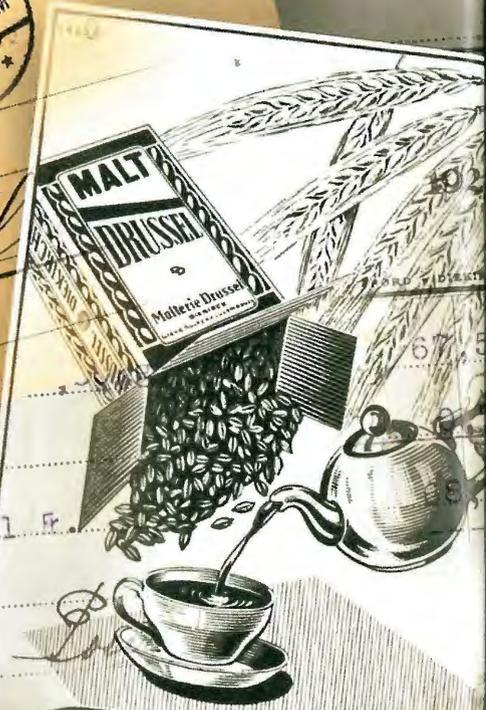
TÉLÉPHONE 99
 COMPTES CHÈQUES
 LUXEMBOURG NO. 262
 BRUXELLES NO. 17 697

1928

Okt. 30 30 Pack. Malzkaffee

1% Umsatzsteuer

Schöne dein Herz, Feink
DRUSSEL'S Malzkaffee



DRUSSEL
 Der Gesundheitsmalzkaffee
 Malzfabrik Drussel - Diekirch - Tél. 77-90

Journal FRANCO en bon état
 sont déduits sur lire facture.

